Parlament Europejski
2024-2029

Komisja Prawna

2023/0169(COD)

25.3.2025

POPRAWKI
76 - 275

Projekt sprawozdania
Jana Toom
(PE769.996v01-00)

Jurysdykcja, prawo właściwe, uznawanie i wykonywanie środków oraz współpraca w kwestiach dotyczących ochrony osób dorosłych

Wniosek dotyczący rozporządzenia
(COM(2023)0280 – C9-0192/2023 – 2023/0169(COD))

AM_Com_LegReport

Poprawka 76
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(1) Celem niniejszego ***rozporządzenie*** jest ustanowienie w sprawach transgranicznych norm zapewniających ochronę osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów. W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się w szczególności zasady dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków, przyjmowania dokumentów urzędowych oraz współpracy między właściwymi organami państw członkowskich i organami centralnymi.	(1) Celem niniejszego ***rozporządzenia*** jest ustanowienie w sprawach transgranicznych ***zharmonizowanych i zrównoważonych*** ram norm zapewniających ochronę osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie ***odpowiednio*** chronić swoich interesów***, w związku z czym potrzebują odpowiedniej ochrony prawnej***. W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się w szczególności zasady dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków***, weryfikacji ich wykonania***, przyjmowania dokumentów urzędowych oraz współpracy między właściwymi organami państw członkowskich i organami centralnymi.

Or. ro

Poprawka 77
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(1) Celem niniejszego ***rozporządzenie*** jest ustanowienie w sprawach transgranicznych norm zapewniających ochronę osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów. W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się w szczególności zasady dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego,	(1) Celem niniejszego ***rozporządzenia*** jest ustanowienie w sprawach transgranicznych norm zapewniających ochronę osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów ***i wymagają wspierania w czynnościach prawnych***. W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się w

uznawania i wykonywania środków, przyjmowania dokumentów urzędowych oraz współpracy między właściwymi organami państw członkowskich i organami centralnymi.	szczególności zasady dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków, przyjmowania dokumentów urzędowych oraz współpracy między właściwymi organami państw członkowskich i organami centralnymi.

Or. en

Poprawka 78
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(1) Celem niniejszego ***rozporządzenie*** jest ustanowienie w sprawach transgranicznych norm zapewniających ochronę osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych ***nie są w stanie chronić swoich interesów***. W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się w szczególności zasady dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków, przyjmowania dokumentów urzędowych oraz współpracy między właściwymi organami państw członkowskich i organami centralnymi.	(1) Celem niniejszego ***rozporządzenia*** jest ustanowienie w sprawach transgranicznych norm zapewniających ochronę osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych ***wymagają wspierania w czynnościach prawnych i w ochronie swoich interesów***. W niniejszym rozporządzeniu ustanawia się w szczególności zasady dotyczące jurysdykcji, prawa właściwego, uznawania i wykonywania środków, przyjmowania dokumentów urzędowych oraz współpracy między właściwymi organami państw członkowskich i organami centralnymi.

Or. en

Poprawka 79
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*

(1a) Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych weszła w życie w UE 22 stycznia 2011 r. Celem było objęcie przez UE przywództwa regionalnego i wspieranie państw członkowskich, przy czym wszystkie państwa członkowskie w ramach swoich kompetencji podpisały i ratyfikowały konwencję. Z utrwalonego orzecznictwa Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości wynika, że konwencje międzynarodowe, które stanowią integralną część porządku prawnego Unii i są dla niej wiążące, mają pierwszeństwo przed aktami prawa wtórnego. W związku z tym akty prawa wtórnego w miarę możliwości winny być interpretowane w zgodzie z tymi konwencjami[1a].

[1a] M.in. opinia rzecznika generalnego Macieja Szpunara, C-641/18, LG/Rina SpA, 14 stycznia 2020 r.; wyrok ETS, C-15/17, Bosphorus Queeen Shipping Ltd Corp./Rajavartiolaitos, 11 lipca 2018 r.

Or. en

Poprawka 80
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(1a) Niniejsze rozporządzenie powinno stanowić ramy gwarantujące, że osoby wymagające wsparcia w czynnościach prawnych mogą korzystać ze swojej zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych. Uznaje się w nim, że ochrona osób dorosłych szczególnej troski nie powinna opierać się na ograniczaniu ich zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, na przykład przez podejmowanie decyzji w ich imieniu przez osobę trzecią lub organ. Zamiast tego

ochrona musi opierać się na udzielaniu wsparcia osobom dorosłym, aby zapewnić im możliwość podejmowania niezależnych decyzji dotyczących ich życia. Oznacza to przejście z systemu zastępczego dokonywania czynności prawnych na system wspierania w czynnościach prawnych, w którym głównym przedmiotem zainteresowania są wola i preferencje osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 81
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 1 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(1b) Wsparcie, jakiego potrzebuje osoba dorosła, aby wykonywać swoją zdolność prawną i zdolność do czynności prawnych, różni się w zależności od osoby. W związku z tym wdrożenie systemu wspierania w czynnościach prawnych może przybierać różne formy. Formy te mogą obejmować ułatwianie osobie dorosłej wyboru co najmniej jednej zaufanej osoby wspierającej ją w wykonywaniu zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, wdrożenie środków służących dostępności takich jak zrozumiałe formaty oraz mechanizmy planowania z wyprzedzeniem, w których dana osoba wcześniej planuje, w jaki sposób należy uwzględnić jej wolę i preferencje w czasie wykonywania określonej czynności prawnej.

Or. en

Poprawka 82

Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 1 c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(1c) Czasami konieczne mogą być bardziej intensywne formy wsparcia, które mogą wydawać się zastępczym dokonywaniem czynności prawnych, na przykład gdy inna osoba podpisuje niezbędny formularz prawny. W takich przypadkach czynności prawne nadal muszą opierać się na woli i preferencjach danej osoby, a nie na postrzeganym najlepszym interesie. Jeżeli osoba dorosła znajduje się w sytuacji, w której bezpośrednia komunikacja jest utrudniona, na przykład z powodu schorzenia związanego z wiekiem lub choroby, osoba wyznaczona do udzielenia wsparcia może zapytać w kręgu społecznym lub rodzinie danej osoby, jakie byłyby życzenia i preferencje tej osoby w określonej sytuacji prawnej, lub podjąć inne działania w celu ustalenia tej kwestii.

Or. en

Poprawka 83
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(2a) 22 stycznia 2011 r. Unia zawarła Konwencję ONZ o prawach osób niepełnosprawnych, aby objąć przywództwo regionalne i wspierać państwa członkowskie we wdrażaniu tej konwencji w zakresie swoich kompetencji.

Or. en

Poprawka 84
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(3) Zgodnie z art. 81 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej („TFUE") takie środki mogą obejmować środki mające na celu zapewnienie zgodności norm mających zastosowanie w państwach członkowskich w przypadku kolizji przepisów i sporów o właściwość ***oraz*** wzajemnego uznawania i wykonywania przez państwa członkowskie orzeczeń sądowych i pozasądowych	(3) Zgodnie z art. 81 ust. 2 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej („TFUE") takie środki mogą obejmować środki mające na celu zapewnienie zgodności norm mających zastosowanie w państwach członkowskich w przypadku kolizji przepisów i sporów o właściwość***,*** wzajemnego uznawania i wykonywania przez państwa członkowskie orzeczeń sądowych i pozasądowych ***oraz dostępu do wymiaru sprawiedliwości i usuwania przeszkód w tym dostępie***.

Or. ro

Poprawka 85
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(5) W przypadku braku takich wspólnych przepisów mogą pojawić się różne trudności dotyczące osób dorosłych, które nie są w stanie chronić swoich interesów ***w sytuacjach transgranicznych, w tym w sytuacjach***, gdy te osoby dorosłe przeprowadzają się do innego państwa członkowskiego lub gdy posiadają w innym państwie członkowskim nieruchomości lub innego rodzaju majątek. Trudności mogą pojawić się na przykład w przypadku wystąpienia konieczności powołania się w innych państwach	(5) W przypadku braku takich wspólnych przepisów mogą pojawić się różne trudności dotyczące osób dorosłych, które ***w sytuacjach transgranicznych wymagają wspierania w czynnościach prawnych i w ochronie swoich interesów oraz, do celów stosowania Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych*** nie są w stanie chronić swoich interesów***. Obejmuje to sytuacje***, gdy te osoby dorosłe przeprowadzają się do innego państwa członkowskiego lub gdy posiadają w

członkowskich na przyjęte w danym państwie członkowskim środki ochrony osób dorosłych, w tym środki wsparcia w celu zapewnienia zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, lub w przypadku konieczności powoływania się w późniejszym czasie za granicą na uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osoby dorosłe, które to uprawnienia mają wykonywać ich przedstawiciele, gdy osoby dorosłe ***nie są w stanie chronić*** swoich interesów. Trudności te mogą mieć poważne negatywne konsekwencje dla pewności prawa w działaniach transgranicznych oraz dla praw i dobrostanu osób dorosłych oraz dla poszanowania ich godności. W szczególności mogą one mieć negatywny wpływ na prawa podstawowe osób dorosłych, takie jak dostęp do wymiaru sprawiedliwości, prawo do autonomii oraz prawo własności i prawo do swobodnego przemieszczania się.

innym państwie członkowskim nieruchomości lub innego rodzaju majątek. Trudności mogą pojawić się na przykład w przypadku wystąpienia konieczności powołania się w innych państwach członkowskich na przyjęte w danym państwie członkowskim środki ochrony osób dorosłych, w tym środki wsparcia w celu zapewnienia zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, lub w przypadku konieczności powoływania się w późniejszym czasie za granicą na uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osoby dorosłe, które to uprawnienia mają wykonywać ich przedstawiciele, gdy osoby dorosłe ***wymagają wspierania w czynnościach prawnych i w ochronie*** swoich interesów. Trudności te mogą mieć poważne negatywne konsekwencje dla pewności prawa w działaniach transgranicznych oraz dla praw i dobrostanu osób dorosłych oraz dla poszanowania ich godności. W szczególności mogą one mieć negatywny wpływ na prawa podstawowe osób dorosłych, takie jak dostęp do wymiaru sprawiedliwości, prawo do autonomii oraz prawo własności i prawo do swobodnego przemieszczania się.

Or. en

Poprawka 86
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(5) W przypadku braku takich wspólnych przepisów mogą pojawić się różne trudności dotyczące osób dorosłych, które nie są w stanie chronić swoich interesów w sytuacjach transgranicznych, w tym w sytuacjach, gdy te osoby dorosłe przeprowadzają się do innego państwa	(5) W przypadku braku takich wspólnych przepisów ***zharmonizowanych na szczeblu UE*** mogą pojawić się różne trudności dotyczące osób dorosłych, które nie są w stanie chronić swoich interesów ***indywidualnie i prawidłowo*** w sytuacjach transgranicznych, w tym w sytuacjach, gdy

członkowskiego lub gdy posiadają w innym państwie członkowskim nieruchomości lub innego rodzaju majątek. Trudności mogą pojawić się na przykład w przypadku wystąpienia konieczności powołania się w innych państwach członkowskich na przyjęte w danym państwie członkowskim środki ochrony osób dorosłych, w tym środki wsparcia w celu zapewnienia zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, lub w przypadku konieczności powoływania się w późniejszym czasie za granicą na uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osoby dorosłe, które to uprawnienia mają wykonywać ich przedstawiciele, gdy osoby dorosłe nie są w stanie chronić swoich interesów. Trudności te mogą mieć poważne negatywne konsekwencje dla pewności prawa w działaniach transgranicznych ***oraz*** dla praw i dobrostanu osób dorosłych oraz dla poszanowania ich godności. W szczególności mogą one mieć negatywny wpływ na prawa podstawowe osób dorosłych, takie jak dostęp do wymiaru sprawiedliwości, prawo do autonomii oraz prawo własności i prawo do swobodnego przemieszczania się.

te osoby dorosłe przeprowadzają się do innego państwa członkowskiego lub gdy posiadają w innym państwie członkowskim nieruchomości lub innego rodzaju majątek. Trudności mogą pojawić się na przykład w przypadku wystąpienia konieczności powołania się w innych państwach członkowskich na przyjęte w danym państwie członkowskim środki ochrony osób dorosłych, w tym środki wsparcia w celu zapewnienia zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, lub w przypadku konieczności powoływania się w późniejszym czasie za granicą na uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osoby dorosłe, które to uprawnienia mają wykonywać ich przedstawiciele, gdy osoby dorosłe nie są w stanie chronić swoich interesów. Trudności te mogą mieć poważne negatywne konsekwencje dla pewności prawa w działaniach transgranicznych***, a także*** dla ***ochrony,*** praw i dobrostanu osób dorosłych***, zarówno w ujęciu społeczno-psychologicznym, jak i materialnym,*** oraz dla poszanowania ich godności. W szczególności mogą one mieć negatywny ***i czasami nieodwracalny*** wpływ na prawa podstawowe osób dorosłych, takie jak dostęp do wymiaru sprawiedliwości, prawo do autonomii oraz prawo własności i prawo do swobodnego przemieszczania się.

Or. ro

Poprawka 87
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(5a) Równość wobec prawa jako podstawowa zasada praw podstawowych

jest niezbędna do korzystania z praw obywatelskich, politycznych, gospodarczych, społecznych i kulturalnych. Każda osoba fizyczna ma niezbywalne prawo do godności i autonomii osoby, w tym swobodę dokonywania własnych wyborów niezależnie od innych osób, co jest niezbędne do pełnego korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych. Zdolność prawna i zdolności do czynności prawnych mają szczególne znaczenie dla osób z niepełnosprawnościami, gdy osoby te muszą podejmować zasadnicze decyzje dotyczące ich zdrowia, edukacji i pracy. W licznych przypadkach odmowa osobom z niepełnosprawnościami zdolności prawnej lub zdolności do czynności prawnych doprowadziła do pozbawienia ich wielu praw podstawowych, takich jak: prawo do głosowania, prawo do zawarcia małżeństwa i założenia rodziny, prawa reprodukcyjne, prawa rodzicielskie, prawo do wyrażenia zgody na związek intymny i leczenie oraz prawo do wolności. Chociaż odmowa zdolności prawnej lub zdolności do czynności prawnych i zastępcze dokonywanie czynności prawnych mogą mieć wpływ na wszystkie osoby z niepełnosprawnościami, takie systemy i taka odmowa miały i nadal mają nieproporcjonalny wpływ na osoby z zaburzeniami funkcji poznawczych lub z niepełnosprawnością psychospołeczną.

Or. en

Poprawka 88
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*

(5a) W badaniu dotyczącym znaczenia europejskiego kodeksu międzynarodowego prawa prywatnego, które w 2013 r. przeprowadził Dział ds. Europejskiej Wartości Dodanej w Parlamencie Europejskim. oszacowano, że koszty braku pewności prawa, a tym samym opłaty z tytułu obsługi prawnej powstające w transakcjach transgranicznych oraz związane z tym koszty emocjonalne wynoszą 11 mln EUR rocznie w przypadku osób dorosłych szczególnej troski. Koszty te można by znacznie obniżyć, gdyby na szczeblu UE przyjęto zestaw odpowiednich środków chroniących osoby dorosłe cierpiących z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych.

Or. ro

Poprawka 89
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 5 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(5b) Pełne uznanie prawa do zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych wymaga zmiany zasady ochrony. W Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych ochronę rozumie się nie jako obejmowanie osób systemami ochrony, które ograniczają ich zdolność prawną i zdolność do czynności prawnych, a jako zasadę, którą realizuje się przez zapewnienie szeregu środków i narzędzi wsparcia osobom, które potrzebują pomocy w czynnościach prawnych w związku z wykonywaniem przysługujących im praw indywidualnych. Zamiast skupiać się na środkach ograniczających zdolność do czynności prawnych, ochronę należy rozumieć jako

zasadę, która z natury szanuje wolę i preferencje danej osoby. W związku z tym zamiast zapewniania ochrony ze strony innej osoby lub organu daną osobę należy ochronić przez zapewnienie poszanowania jej woli i preferencji w czynnościach prawnych, aby mogła zachować pełną kontrolę nad własnym życiem. Wspieranie w czynnościach prawnych może przybierać różne formy, na przykład dana osoba może wybrać co najmniej jedną zaufaną osobę wspierającą, aby pomagała jej w wykonywaniu czynności prawnych w odniesieniu do niektórych rodzajów decyzji, lub może ubiegać się o inne formy wsparcia, takie jak: wsparcie wzajemne, wsparcie w postaci rzecznictwa i samorzecznictwa lub pomoc w komunikacji. Systemy wspierania w czynnościach prawnych mogą obejmować środki dotyczące projektowania i dostępności dla wszystkich umożliwiające uzyskiwanie informacji w zrozumiałym formacie lub profesjonalne tłumaczenie na język migowy. Wsparciem może być również opracowanie i uznanie różnorodnych niekonwencjonalnych metod komunikacji, zwłaszcza w przypadku osób, które do wyrażania woli i preferencji stosują formy komunikacji niewerbalnej. Również mechanizmy planowania z wyprzedzeniem przyczyniają się do poszanowania zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, umożliwiając danej osobie wcześniejsze zaplanowanie, w jaki sposób należy uwzględnić jej wolę i preferencje w odniesieniu do sytuacji wykonywania czynności prawnych w przyszłości. Wsparcie powinno być inicjowane i kończone tylko wtedy, gdy osoba wymagająca wsparcia sobie tego życzy. Również wybór i odwoływanie osób udzielających wsparcia powinny być zatwierdzane przez osobę wymagającą wsparcia.

Or. en

Poprawka 90
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 5 c (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(5c) Niniejsze rozporządzenie odzwierciedla postępową interpretację powiązania pomiędzy Konwencją ONZ o prawach osób niepełnosprawnych a Konwencją konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych. Celem niniejszego rozporządzenia jest unowocześnienie wdrażania tej konwencji dzięki postępowym standardom praw człowieka, które koncentrują się na pełnym poszanowaniu autonomii danych osób i uznaniu, że mechanizmy ochrony nie ograniczają się wyłącznie do instytucji ochrony polegających na odmowie zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych. W niniejszym rozporządzeniu jako źródle prawa prywatnego międzynarodowego zachęca się państwa strony, by w swoich systemach krajowych promowały systemy wspierania w czynnościach prawnych i planowania z wyprzedzeniem.

Or. en

Poprawka 91
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 8

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(8) Niniejsze rozporządzenie powinno zawierać niektóre przepisy Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o	(8) Niniejsze rozporządzenie powinno zawierać niektóre przepisy Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o

międzynarodowej ochronie dorosłych, w szczególności dotyczące jurysdykcji krajowej i prawa właściwego, oraz wprowadza je do bezpośredniego stosowania w stosunkach między państwami członkowskimi. Jeżeli chodzi ***jednak*** o stosunki między państwami członkowskimi, Unia powinna dalej usprawniać ochronę osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w obrębie Unii w oparciu o zasadę wzajemnego zaufania między państwami członkowskimi oraz doświadczenie płynące z innych obszarów współpracy sądowej w sprawach cywilnych. Niniejsze rozporządzenie powinno zatem stanowić uzupełnienie przepisów Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych dzięki określeniu przepisów mających na celu uproszczenie, usprawnienie i unowocześnienie procedur oraz współpracy wśród właściwych organów państw członkowskich. W szczególności możliwe powinno być wspieranie prawa osób dorosłych do autonomii oraz do korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych na zasadzie równości z innymi osobami w drodze usprawniania w kontekście transgranicznym korzystania z uprawnień do reprezentacji, jeżeli pełnoletni już zapewnili sobie ochronę na czas, gdy nie będą w stanie chronić własnych interesów, oraz w drodze pełnego i natychmiastowego uznawania decyzji podejmowanych przez osoby dorosłe.

międzynarodowej ochronie dorosłych, w szczególności dotyczące jurysdykcji krajowej i prawa właściwego, oraz wprowadza je do bezpośredniego stosowania w stosunkach między państwami członkowskimi. ***Ponieważ jednak w chwili rozpoczęcia stosowania niniejszego rozporządzenia niektóre państwa członkowskie mogą nie być umawiającymi się stronami Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych,*** jeżeli chodzi o stosunki między państwami członkowskimi, Unia powinna dalej usprawniać ochronę osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w obrębie Unii w oparciu o zasadę wzajemnego zaufania między państwami członkowskimi oraz doświadczenie płynące z innych obszarów współpracy sądowej w sprawach cywilnych. Niniejsze rozporządzenie powinno zatem stanowić uzupełnienie przepisów Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych dzięki określeniu przepisów mających na celu uproszczenie, usprawnienie i unowocześnienie procedur oraz współpracy wśród właściwych organów państw członkowskich. W szczególności możliwe powinno być wspieranie prawa osób dorosłych do autonomii oraz do korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych na zasadzie równości z innymi osobami w drodze usprawniania w kontekście transgranicznym korzystania z uprawnień do reprezentacji, jeżeli pełnoletni już zapewnili sobie ochronę na czas, gdy nie będą w stanie chronić własnych interesów, oraz w drodze pełnego i natychmiastowego uznawania decyzji podejmowanych przez osoby dorosłe.

Or. ro

Poprawka 92

Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 8

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(8) Niniejsze rozporządzenie powinno zawierać niektóre przepisy Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych, w szczególności dotyczące jurysdykcji krajowej i prawa właściwego, oraz wprowadza je do bezpośredniego stosowania w stosunkach między państwami członkowskimi. Jeżeli chodzi jednak o stosunki między państwami członkowskimi, Unia powinna dalej usprawniać ochronę osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w obrębie Unii w oparciu o zasadę wzajemnego zaufania między państwami członkowskimi oraz doświadczenie płynące z innych obszarów współpracy sądowej w sprawach cywilnych. Niniejsze rozporządzenie powinno zatem stanowić uzupełnienie przepisów Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych dzięki określeniu przepisów mających na celu uproszczenie, usprawnienie i unowocześnienie procedur oraz współpracy wśród właściwych organów państw członkowskich. W szczególności możliwe powinno być wspieranie prawa osób dorosłych do autonomii oraz do korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych na zasadzie równości z innymi osobami w drodze usprawniania w kontekście transgranicznym korzystania z uprawnień do reprezentacji, jeżeli ***pełnoletni już zapewnili*** sobie ochronę na czas, gdy nie będą w stanie chronić własnych interesów, oraz w drodze pełnego i natychmiastowego uznawania decyzji podejmowanych przez osoby dorosłe.	(8) Niniejsze rozporządzenie powinno zawierać niektóre przepisy Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych, w szczególności dotyczące jurysdykcji krajowej i prawa właściwego, oraz wprowadza je do bezpośredniego stosowania w stosunkach między państwami członkowskimi. Jeżeli chodzi jednak o stosunki między państwami członkowskimi, Unia powinna dalej usprawniać ochronę osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w obrębie Unii w oparciu o zasadę wzajemnego zaufania między państwami członkowskimi oraz doświadczenie płynące z innych obszarów współpracy sądowej w sprawach cywilnych. Niniejsze rozporządzenie powinno zatem stanowić uzupełnienie przepisów Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych dzięki określeniu przepisów mających na celu uproszczenie, usprawnienie i unowocześnienie procedur oraz współpracy wśród właściwych organów państw członkowskich. W szczególności możliwe powinno być wspieranie prawa osób dorosłych do autonomii oraz do korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych na zasadzie równości z innymi osobami w drodze usprawniania w kontekście transgranicznym korzystania z uprawnień do reprezentacji, jeżeli ***osoby dorosłe zapewniły*** sobie ***reprezentację lub wsparcie*** na czas, gdy ***nie są lub*** nie będą w stanie chronić własnych interesów, oraz w drodze pełnego i natychmiastowego uznawania decyzji podejmowanych przez osoby dorosłe.

Poprawka 93
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 10

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(10) Co więcej, interpretacja przepisów określonych w niniejszym rozporządzeniu powinna opierać się na jego celach ukierunkowanych na wzmocnienie ochrony podstawowych praw i wolności oraz innych praw osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych, w tym ich prawa do autonomii, dostępu do wymiaru sprawiedliwości, prawa własności, prawa do bycia wysłuchanym, prawa do swobodnego przemieszczania się oraz równości. W tym względzie niniejsze rozporządzenie opiera się na Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej („Karta”) oraz prawie międzynarodowym praw człowieka dotyczącym omawianego obszaru. W szczególności znaczącą częścią osób dorosłych, do których niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie, są osoby z niepełnosprawnościami. Ich prawa, w tym do równości wobec prawa, integralności, dostępu do wymiaru sprawiedliwości oraz poszanowania ich przyrodzonej godności i autonomii osoby, zagwarantowano w Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych[11] („Konwencja o prawach osób niepełnosprawnych”), której stronami są zarówno Unia, jak i jej państwa członkowskie. Prawa zagwarantowane w Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych należy chronić zarówno w sprawach krajowych, jak i transgranicznych, a w przypadku przyjęcia środków w stosunku do osób z niepełnosprawnościami środki te powinny być zgodne z Konwencją o prawach osób	(10) Co więcej, interpretacja przepisów określonych w niniejszym rozporządzeniu powinna opierać się na jego celach ukierunkowanych na wzmocnienie ochrony podstawowych praw i wolności oraz innych praw osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych, w tym ich prawa do autonomii, dostępu do wymiaru sprawiedliwości, prawa własności, prawa do bycia wysłuchanym, prawa do swobodnego przemieszczania się***, niedyskryminacji*** oraz równości. W tym względzie niniejsze rozporządzenie opiera się na Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej („Karta”) oraz prawie międzynarodowym praw człowieka dotyczącym omawianego obszaru. W szczególności znaczącą częścią osób dorosłych, do których niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie, są osoby z niepełnosprawnościami. Ich prawa, w tym do równości wobec prawa, integralności, dostępu do wymiaru sprawiedliwości oraz poszanowania ich przyrodzonej godności i autonomii osoby, zagwarantowano w Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych[11] („Konwencja o prawach osób niepełnosprawnych”), której stronami są zarówno Unia, jak i jej państwa członkowskie. Prawa zagwarantowane w Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych należy chronić zarówno w sprawach krajowych, jak i transgranicznych, a w przypadku przyjęcia środków w stosunku do osób z niepełnosprawnościami środki te powinny

niepełnosprawnych. Niniejsze rozporządzenie określające przepisy prawa prywatnego międzynarodowego dotyczące spraw transgranicznych należy stosować zgodnie ze zobowiązaniami w zakresie praw człowieka wynikającymi z Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych, w szczególności z jej art. 3, 9, 12 i 19. Będąc umawiającymi się stronami Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych państwa członkowskie muszą zapewnić, aby ich krajowe przepisy prawa materialnego i procesowego dotyczące traktowania osób dorosłych były zgodne ze zobowiązaniami w zakresie praw człowieka określonymi w Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych. Państwa członkowskie muszą w szczególności szanować równość osób dorosłych wobec prawa oraz ich prawo do korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, na zasadzie równości z innymi osobami, we wszystkich aspektach życia, uwzględniając wsparcie, którego mogą wymagać, jak również autonomię i integralność osób dorosłych zgodnie z art. 12 Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych.

[11] Dz.U. L 23 z 27.1.2010, s. 37.

być zgodne z Konwencją o prawach osób niepełnosprawnych. Niniejsze rozporządzenie określające przepisy prawa prywatnego międzynarodowego dotyczące spraw transgranicznych należy stosować zgodnie ze zobowiązaniami w zakresie praw człowieka wynikającymi z Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych, w szczególności z jej art. 3, 9, 12 i 19. Będąc umawiającymi się stronami Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych państwa członkowskie muszą zapewnić, aby ich krajowe przepisy prawa materialnego i procesowego dotyczące traktowania osób dorosłych były zgodne ze zobowiązaniami w zakresie praw człowieka określonymi w Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych. Państwa członkowskie muszą w szczególności szanować równość osób dorosłych wobec prawa oraz ich prawo do korzystania ze zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, na zasadzie równości z innymi osobami, we wszystkich aspektach życia, uwzględniając wsparcie, którego mogą wymagać, jak również autonomię i integralność osób dorosłych zgodnie z art. 12 Konwencji o prawach osób niepełnosprawnych. ***Przyjmując środki dotyczące osoby dorosłej sądy państw członkowskich powinny należycie uwzględniać poglądy, wolę i preferencje danej osoby dorosłej.***

[11] Dz.U. L 23 z 27.1.2010, s. 37.

Or. en

Poprawka 94
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 11

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*

(11) Oprócz ochrony podstawowych praw i wolności ***oraz innych praw*** osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych, w tym poszanowania ich woli i preferencji, niniejsze rozporządzenie ma również na celu zwiększenie skuteczności i przyspieszenie postępowań administracyjnych i sądowych dotyczących ochrony osób dorosłych w drodze ***uproszczenia*** i ***usprawnienia*** mechanizmów współpracy ***w postępowaniach transgranicznych***. Celem rozporządzenia jest ponadto wzmocnienie pewności prawa i przewidywalności w ***działaniach*** transgranicznych, ***zarówno w odniesieniu do*** osób dorosłych i ich przedstawicieli, ***jak i*** stron ***przeciwnych***, niezależnie od tego, czy są podmiotami publicznymi czy prywatnymi. ***Zapewnienie większej pewności*** prawa ***oraz uproszczenie, usprawnienie i cyfryzacja postępowań powinny także zachęcać osoby fizyczne do*** korzystania z prawa do swobodnego przemieszczania się.	(11) Oprócz ***głównego celu, jakim jest zapewnienie*** ochrony podstawowych praw i ***podstawowych*** wolności osób dorosłych ***szczególnej troski*** w sytuacjach transgranicznych, w tym poszanowania ich woli i preferencji, niniejsze rozporządzenie ma również na celu zwiększenie skuteczności i przyspieszenie postępowań administracyjnych i sądowych dotyczących ochrony osób dorosłych w drodze ***ustanowienia jasnych, prostszych*** i ***funkcjonalnych*** mechanizmów współpracy ***między właściwymi organami państw członkowskich***. Celem rozporządzenia jest ponadto wzmocnienie pewności prawa i przewidywalności w ***relacjach*** transgranicznych, ***z uwzględnieniem nie tylko interesów chronionych*** osób dorosłych i ich przedstawicieli, ***lecz także praw i uzasadnionych interesów innych*** stron, niezależnie od tego, czy są podmiotami publicznymi***,*** czy prywatnymi***, lub osób trzecich, niezależnie od tego, czy są osobami fizycznymi, czy przedsiębiorstwami***. ***Poszanowanie zasady równowagi między ochroną jednostki a pewnością*** prawa ***przyczynia się również do zapewnienia korzystnego otoczenia dla*** korzystania z prawa do swobodnego przemieszczania się ***w Unii***.
	Or. ro

Poprawka 95
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 12

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(12) Niniejsze rozporządzenie powinno obejmować sprawy cywilne związane z ochroną osób dorosłych, w szczególności odnoszące się do środków, dokumentów urzędowych i uprawnień do reprezentacji mających na celu ochronę osoby dorosłej.	(13) W przypadku przyjęcia środków w celu ochrony dziecka mających obowiązywać lub stać się skutecznymi po osiągnięciu przez to dziecko pełnoletniości środki te powinny wejść w zakres niniejszego rozporządzenia tuż po

Ochrona wymagana jest ze względu na ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej, które może być stałe lub tymczasowe oraz mieć charakter — między innymi — fizyczny lub psychospołeczny, lub z uwagi na schorzenie związane z wiekiem, takie jak choroba Alzheimera, lub wynikające z uwarunkowań zdrowotnych, na przykład śpiączka. Ochrona jest niezbędna zwłaszcza w przypadkach, gdy bariery w interakcji z szeregiem czynników środowiskowych i osobistych stanowią przeszkodę w uczestnictwie tych osób ***w społeczeństwie*** na zasadzie równości z innymi osobami, w szczególności jeżeli ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności ***osoby dorosłej*** utrudnia jej ochronę własnych interesów, takich jak interesy majątkowe lub osobiste interesy zdrowotne. Poważne zaniedbanie osobistych lub majątkowych interesów bliskich, za których osoba dorosła odpowiada, również może wskazywać na zaburzenie lub ograniczenie osobistych zdolności osoby dorosłej.

ukończeniu przez dziecko 18 roku życia.

Or. ro

Poprawka 96
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 12

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(12) Niniejsze rozporządzenie powinno obejmować sprawy cywilne związane ***z*** ochroną osób dorosłych, w szczególności odnoszące się do środków, dokumentów urzędowych i uprawnień do reprezentacji mających na celu ochronę osoby dorosłej. Ochrona wymagana jest ze względu na ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej, które może być stałe lub tymczasowe oraz mieć charakter	(12) Niniejsze rozporządzenie powinno obejmować sprawy cywilne związane ***ze wsparciem i*** ochroną osób dorosłych, w szczególności odnoszące się do środków, dokumentów urzędowych i uprawnień do reprezentacji mających na celu ***wsparcie i*** ochronę osoby dorosłej. Ochrona wymagana jest ze względu na ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej, które może być stałe lub

— między innymi — fizyczny lub psychospołeczny, lub z uwagi na schorzenie związane z wiekiem, takie jak choroba Alzheimera, lub wynikające z uwarunkowań zdrowotnych, na przykład śpiączka. Ochrona jest niezbędna zwłaszcza w przypadkach, gdy bariery w interakcji z szeregiem czynników środowiskowych i osobistych stanowią przeszkodę w uczestnictwie tych osób w społeczeństwie na zasadzie równości z innymi osobami, w szczególności jeżeli ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej utrudnia jej ochronę własnych interesów, takich jak interesy majątkowe lub osobiste interesy zdrowotne. Poważne zaniedbanie osobistych lub majątkowych interesów bliskich, za których osoba dorosła odpowiada, również może wskazywać na zaburzenie lub ograniczenie osobistych zdolności osoby dorosłej.

tymczasowe oraz mieć charakter — między innymi — fizyczny lub psychospołeczny, lub z uwagi na schorzenie związane z wiekiem, takie jak choroba Alzheimera, lub wynikające z uwarunkowań zdrowotnych, na przykład śpiączka. Ochrona jest niezbędna zwłaszcza w przypadkach, gdy bariery w interakcji z szeregiem czynników środowiskowych i osobistych stanowią przeszkodę w uczestnictwie tych osób w społeczeństwie na zasadzie równości z innymi osobami, w szczególności jeżeli ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej utrudnia jej ochronę własnych interesów, takich jak interesy majątkowe lub osobiste interesy zdrowotne. Poważne zaniedbanie osobistych lub majątkowych interesów bliskich, za których osoba dorosła odpowiada, również może wskazywać na zaburzenie lub ograniczenie osobistych zdolności osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 97
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 12

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(12) Niniejsze rozporządzenie powinno obejmować sprawy cywilne związane z ochroną osób dorosłych, w szczególności odnoszące się do środków, dokumentów urzędowych i uprawnień do reprezentacji mających na celu ochronę osoby dorosłej. Ochrona wymagana jest ze względu na ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej, które może być stałe lub tymczasowe oraz mieć charakter — między innymi — fizyczny lub psychospołeczny, lub z uwagi na	*(Nie dotyczy polskiej wersji językowej)*

schorzenie związane z wiekiem, takie jak choroba Alzheimera, lub wynikające z uwarunkowań zdrowotnych, na przykład śpiączka. Ochrona jest niezbędna zwłaszcza w przypadkach, gdy bariery w interakcji z szeregiem czynników środowiskowych i osobistych stanowią przeszkodę w uczestnictwie tych osób w społeczeństwie na zasadzie równości z innymi osobami, w szczególności jeżeli ograniczenie lub zaburzenie osobistych zdolności osoby dorosłej utrudnia jej ochronę własnych interesów, takich jak interesy majątkowe lub osobiste interesy zdrowotne. Poważne zaniedbanie osobistych lub majątkowych interesów bliskich, za których osoba dorosła odpowiada, również może wskazywać na zaburzenie lub ograniczenie osobistych zdolności osoby dorosłej.

Or. en

Uzasadnienie

(Nie dotyczy polskiej wersji językowej).

Poprawka 98
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 13

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(13) W przypadku przyjęcia środków w celu ochrony dziecka mających obowiązywać lub stać się skutecznymi po osiągnięciu przez to dziecko pełnoletniości środki te powinny wejść w zakres niniejszego rozporządzenia tuż po ukończeniu przez dziecko 18 roku życia.	(13) W przypadku przyjęcia środków w celu ochrony dziecka mających obowiązywać lub stać się skutecznymi po osiągnięciu przez to dziecko pełnoletniości środki te powinny wejść w zakres niniejszego rozporządzenia tuż po ukończeniu przez dziecko 18 roku życia. ***Biorąc jednak pod uwagę, że poziom lub zakres ograniczenia lub zaburzenia osobistych zdolności może zmieniać się z czasem, decyzje dotyczące ochrony lub wsparcia osób dorosłych powinny***

podlegać przeglądowi okresowemu, aby potwierdzić, czy są nadal uzasadnione.

Or. ro

Poprawka 99
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 14

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(14) ***Terminologia stosowana na potrzeby*** środków ***ochrony jest inna w systemie prawnym każdego państwa członkowskiego, przy czym te różnice terminologiczne*** nie ***powinny wpływać na uznawanie tych*** środków ***ochrony w pozostałych państwach członkowskich***.	(14) ***Niniejsze rozporządzenie powinno mieć zastosowanie między innymi do „***środków***” przyjmowanych przez sądy w celu wsparcia i ochrony osób dorosłych lub ich majątku. Powinno ono być zgodne z systemami prawnymi państw członkowskich, a zatem*** nie ***powinno nakładać obowiązku wprowadzenia konkretnych*** środków ***do przepisów krajowych***. ***W świetle trwającego procesu przechodzenia w krajowych systemach prawnych na wspieranie w czynnościach prawnych „środki” objęte niniejszym rozporządzeniem powinny jednak obejmować przede wszystkim środki wsparcia osób w wykonywaniu zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych, a także inne środki zgodne z przepisami państw członkowskich.***

Or. en

Poprawka 100
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 14

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(14) Terminologia stosowana na potrzeby środków ochrony jest inna w	(14) Terminologia stosowana na potrzeby środków ochrony jest inna w

systemie prawnym każdego państwa członkowskiego, przy czym te różnice terminologiczne nie powinny wpływać na uznawanie tych środków ochrony w pozostałych państwach członkowskich.

systemie prawnym każdego państwa członkowskiego, przy czym te różnice terminologiczne nie powinny wpływać na uznawanie tych środków ochrony w pozostałych państwach członkowskich***, a współpraca między właściwymi organami państw członkowskich ma zasadnicze znaczenie w tym względzie***.

Or. ro

Poprawka 101
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 16

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) W celu zapewnienia jednolitej interpretacji niniejszego rozporządzenia powinno ono w szczególności zawierać definicje pojęć osób dorosłych, przedstawicieli i organów, które mogą mieć rozbieżne znaczenia w systemach prawnych państw członkowskich. Dla celów niniejszego rozporządzenia za osobę dorosłą uważana jest osoba, która osiągnęła wiek 18 lat. W zależności od kontekstu powinno to odnosić się na przykład do osób dorosłych, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów lub które przyznały uprawnienia do reprezentacji mające być wykonywane, ***jeżeli*** te osoby dorosłe nie są w stanie chronić swoich interesów.	(16) W celu zapewnienia jednolitej interpretacji niniejszego rozporządzenia powinno ono w szczególności zawierać definicje pojęć osób dorosłych, przedstawicieli i organów, które mogą mieć rozbieżne znaczenia ***terminologiczne*** w systemach prawnych państw członkowskich. ***Jednakowe i spójne stosowanie tych definicji pomaga dopilnować, aby przepisy ustanowione w rozporządzeniu były ogólne i bezstronne, a jednocześnie zapewniały równość wobec prawa i pewność prawa.*** Dla celów niniejszego rozporządzenia za osobę dorosłą uważana jest osoba, która osiągnęła wiek 18 lat. W zależności od kontekstu powinno to odnosić się na przykład do osób dorosłych, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów***,*** lub ***do osób dorosłych, które potrzebują wsparcia i gwarancji przy wykonywaniu zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych oraz*** które przyznały uprawnienia do reprezentacji mające być wykonywane, ***gdy*** te osoby dorosłe nie są w stanie ***odpowiednio*** chronić swoich

	interesów***, lub do osób dorosłych mających zdolność prawną i zdolność do czynności prawnych, które przyznają uprawnienia do reprezentacji mające być wykonywane, gdy osoby te nie będą już w stanie zadbać o siebie ani zarządzać swoim majątkiem***.

Or. ro

Poprawka 102
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 16

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(16) W celu zapewnienia jednolitej interpretacji niniejszego rozporządzenia powinno ono w szczególności zawierać definicje pojęć osób dorosłych, przedstawicieli i organów, które mogą mieć rozbieżne znaczenia w systemach prawnych państw członkowskich. Dla celów niniejszego rozporządzenia za osobę dorosłą uważana jest osoba, która osiągnęła wiek 18 lat. W zależności od kontekstu powinno to odnosić się na przykład do osób dorosłych, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów lub które przyznały uprawnienia do reprezentacji mające być wykonywane, jeżeli te osoby dorosłe nie są w stanie chronić swoich interesów.	(16) W celu zapewnienia jednolitej interpretacji niniejszego rozporządzenia powinno ono w szczególności zawierać definicje pojęć osób dorosłych, przedstawicieli***, sądów*** i organów, które mogą mieć rozbieżne znaczenia w systemach prawnych państw członkowskich. Dla celów niniejszego rozporządzenia za osobę dorosłą uważana jest osoba, która osiągnęła wiek 18 lat. W zależności od kontekstu powinno to odnosić się na przykład do osób dorosłych, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów lub które przyznały uprawnienia do reprezentacji mające być wykonywane, jeżeli te osoby dorosłe nie są w stanie chronić swoich interesów.

Or. en

Poprawka 103
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 17

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(17) Odniesienia do „przedstawiciela” w niniejszym rozporządzeniu powinny być w stosownych przypadkach traktowane jako odniesienia do jednego przedstawiciela lub większej liczby przedstawicieli.	(17) Odniesienia do „przedstawiciela” w niniejszym rozporządzeniu powinny być w stosownych przypadkach traktowane jako odniesienia do jednego przedstawiciela lub większej liczby przedstawicieli***, którym przyznano uprawnienia do reprezentacji określone w art. 3 pkt 3***.

Or. ro

Poprawka 104
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 17 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(17a) W przypadku gdy inne organy, w tym notariusze, działają jako „sądy” i wprowadzają środki na podstawie niniejszego rozporządzenia, powinny być związane zasadami dotyczącymi jurysdykcji, a wprowadzane przez nie środki powinny być rozpowszechniane zgodnie z przepisami dotyczącymi uznawania i wykonywania. Notariuszy należy natomiast uznawać za właściwe organy, jeżeli – jak to zwykle ma miejsce – nie wprowadzają środków, ale są uprawnieni na mocy prawa krajowego do zajmowania się innymi aspektami związanymi z ochroną osób dorosłych, takimi jak sporządzanie lub potwierdzanie uprawnień do reprezentacji lub wydawanie innych dokumentów urzędowych. W takich przypadkach nie powinni być oni związani zasadami dotyczącymi jurysdykcji, a dokumenty urzędowe, które wydają, powinny być rozpowszechniane zgodnie z przepisami dotyczącymi dokumentów urzędowych.

Or. en

Poprawka 105
Lukas Mandl

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 18

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(18) Do celów niniejszego rozporządzenia i zgodnie z terminologią stosowaną w Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych pojęcie „organu” należy interpretować jako odnoszące się do organów sądowych lub administracyjnych wprowadzających środki służące ochronie osoby dorosłej. Szerzej rzecz ujmując, pojęcie „właściwego organu” należy interpretować jako odnoszące się do organu publicznego państwa członkowskiego, który odpowiada za kwestie związane z ochroną osób dorosłych. Pojęcie to obejmuje organy ***wprowadzające środki, organy*** sporządzające dokumenty urzędowe i organy wydające poświadczenia, formularze lub europejskie zaświadczenie o reprezentacji. Dotyczy również innych organów lub podmiotów, które w ramach obowiązków służbowych działają w zakresie kwestii związanych z ochroną osób dorosłych, takich jak odpowiedzialne za nadzorowanie lub wdrażanie środków.	(18) Do celów niniejszego rozporządzenia i zgodnie z terminologią stosowaną w Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych pojęcie „organu” należy interpretować jako odnoszące się do organów sądowych lub administracyjnych wprowadzających środki służące ochronie osoby dorosłej. Szerzej rzecz ujmując, pojęcie „właściwego organu” należy interpretować jako odnoszące się do organu publicznego ***lub osoby pełniącej funkcję publiczną takiej jak notariusz*** państwa członkowskiego, który ***to organ lub która to osoba*** odpowiada za kwestie związane z ochroną osób dorosłych. Pojęcie to obejmuje organy sporządzające dokumenty urzędowe i organy wydające poświadczenia, formularze lub europejskie zaświadczenie o reprezentacji. Dotyczy również innych organów lub podmiotów, które w ramach obowiązków służbowych działają w zakresie kwestii związanych z ochroną osób dorosłych, takich jak odpowiedzialne za nadzorowanie lub wdrażanie środków.

Or. en

Poprawka 106
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 21

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*

(21) Ustanowienie dodatkowej podstawy jurysdykcji w oparciu o wybór dokonany przez osobę dorosłą nie powinno zakłócać funkcjonowania mechanizmu określonego w Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych, wpływać na skuteczność komunikacji między organami, ani prowadzić do sporów pozytywnych ani negatywnych. ***Mechanizmy ustanowione w art. 7, 9, 10 i 11 Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych przewidujące priorytetowe traktowanie określonych podstaw*** jurysdykcji, ***ograniczenie wpływu pewnych środków oraz uruchomienie wymiany informacji między organami*** miejsca zwykłego pobytu ***a organami mającymi jurysdykcję dodatkową lub zbieżną powinny zatem mieć w Unii zastosowanie również do organów sprawujących jurysdykcję zgodnie z wyborem dokonanym przez osobę dorosłą. Stąd wspomniane przepisy należy stosować w odniesieniu do organów wybranych przez osobę dorosłą w taki sam sposób, w jaki mają zastosowanie w odniesieniu do organów miejsca zwykłego pobytu***.

(21) Ustanowienie dodatkowej podstawy jurysdykcji w oparciu o wybór dokonany przez osobę dorosłą nie powinno zakłócać funkcjonowania mechanizmu określonego w Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych, wpływać na skuteczność komunikacji między organami, ani prowadzić do sporów pozytywnych ani negatywnych. ***Organy, do których wniesiono sprawę na podstawie wyboru dokonanego przez osobę dorosłą, nie powinny sprawować*** jurysdykcji, ***w przypadku gdy jurysdykcję sprawują już organy*** miejsca zwykłego pobytu ***osoby dorosłej, w szczególności gdy organy te przyjęły środek, nawet jeżeli środek ten odnosił się jedynie do niektórych aspektów ochrony osoby dorosłej lub jej majątku, lub zdecydowały, że nie należy przyjmować żadnego środka, lub toczy się przed nimi postępowanie***.

Or. en

Poprawka 107
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(22) ***Organy rozważające sprawowanie*** jurysdykcji ***zgodnie z wyborem dokonanym przez osobę dorosłą nie powinny jej sprawować w przypadku gdy jurysdykcję sprawują już organy miejsca zwykłego pobytu osoby dorosłej, w***	(22) ***Środki dotyczące osób dorosłych powinny podlegać regularnym przeglądom, tak aby pozostawały dostosowane do aktualnej sytuacji osoby dorosłej. Jeżeli po zakończeniu postępowania wstępnego konieczne jest***

szczególności gdy organy te przyjęły środek lub zdecydowały, że nie należy przyjmować żadnego środka, lub toczą się przed nimi postępowania.

wprowadzenie nowego środka lub jeżeli istniejący środek wymaga zmiany, zastąpienia lub zakończenia, jurysdykcja powinna zostać zweryfikowana i ponownie ustanowiona zgodnie z mającymi zastosowanie zasadami dotyczącymi jurysdykcji. W takich przypadkach czynności procesowe podjęte we wcześniejszym postępowaniu – takie jak uprzednie przekazanie jurysdykcji – ***nie powinny uniemożliwiać sądom sprawowania ich jurysdykcji w nowych okolicznościach. Podobnie sąd, który wcześniej ustalił swoją jurysdykcję na podstawie wyboru sądu dokonanego przez osobę dorosłą, powinien w przypadku nowego*** postępowania ***ponownie ocenić, czy warunki sprawowania jurysdykcji są nadal spełnione, na przykład czy sprawowanie jurysdykcji nie jest sprzeczne z interesem osoby dorosłej. Podobnie istnienie wcześniejszych środków wprowadzonych przez sąd wybrany przez osobę dorosłą nie powinno uniemożliwiać innym sądom wprowadzania środków w późniejszym postępowaniu w następstwie zmiany okoliczności***.

Or. en

Poprawka 108
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(22) Organy rozważające sprawowanie jurysdykcji zgodnie z wyborem dokonanym przez osobę dorosłą nie powinny jej sprawować w przypadku gdy jurysdykcję sprawują już organy miejsca zwykłego pobytu osoby dorosłej, w szczególności gdy organy te przyjęły środek lub zdecydowały, że nie należy	(22) Organy rozważające sprawowanie jurysdykcji zgodnie z wyborem dokonanym przez osobę dorosłą nie powinny jej sprawować w przypadku gdy jurysdykcję sprawują już organy miejsca zwykłego pobytu osoby dorosłej, ***przy czym zaleca się, aby zostało to wcześniej sprawdzone w kontekście współpracy***

przyjmować żadnego środka, lub toczą się przed nimi postępowania.

transgranicznej, w szczególności gdy organy te przyjęły środek lub zdecydowały, że nie należy przyjmować żadnego środka, lub toczą się przed nimi postępowania.

Or. ro

Poprawka 109
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(22a) Mechanizmy ustanowione w art. 7, 9, 10 i 11 Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych przewidujące priorytetowe traktowanie określonych podstaw jurysdykcji, ograniczenie wpływu pewnych środków oraz uruchomienie wymiany informacji między sądami mającymi jurysdykcję podstawową a sądami mającymi jurysdykcję dodatkową lub zbieżną powinny mieć w Unii zastosowanie również do sądów sprawujących jurysdykcję zgodnie z wyborem dokonanym przez osobę dorosłą. Stąd wspomniane przepisy należy stosować w odniesieniu do sądów sprawujących jurysdykcję na podstawie wyboru dokonanego przez osobę dorosłą w taki sam sposób, w jaki mają zastosowanie w odniesieniu do sądów miejsca zwykłego pobytu.

Or. en

Poprawka 110
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 22 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	(22b) Jeżeli czynność prawna, która została lub ma zostać dokonana w imieniu osoby dorosłej w postępowaniu spadkowym toczącym się przed sądem państwa członkowskiego, wymaga zezwolenia lub zatwierdzenia ze strony sądu, to sąd w tym państwie członkowskim powinien móc podjąć decyzję o takim zezwoleniu lub zatwierdzeniu, nawet jeżeli nie ma on jurysdykcji na podstawie niniejszego rozporządzenia. Termin „czynność prawna" należy rozumieć jako obejmujący na przykład przyjęcie lub odrzucenie spadku lub porozumienie między stronami w sprawie działu spadku.

Or. en

Poprawka 111
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 23

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(23) W niniejszym rozporządzeniu należy w ***pełni*** uwzględnić przepisy dotyczące prawa właściwego przewidziane w Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych. W celu zapewnienia spójnego stosowania niniejszego rozporządzenia odniesienie do rozdziału III Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych dotyczącego prawa właściwego należy odczytywać jako odniesienie do całego rozdziału, w tym do przepisów przewidzianych w art. 16 konwencji w sprawie zmiany lub wycofania uprawnień do reprezentacji.	(23) W niniejszym rozporządzeniu należy w ***miarę możliwości*** uwzględnić przepisy dotyczące prawa właściwego przewidziane w Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych. W celu zapewnienia spójnego stosowania niniejszego rozporządzenia odniesienie do rozdziału III Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych dotyczącego prawa właściwego należy odczytywać jako odniesienie do całego rozdziału, w tym do przepisów przewidzianych w art. 16 konwencji w sprawie zmiany lub wycofania uprawnień do reprezentacji.

Or. en

Poprawka 112
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 27

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(27) Postępowania służące ochronie osoby dorosłej powinny, co do zasady, opierać się na wyrażonych przez nią poglądach. Osobom dorosłym należy zatem zapewnić skuteczną i rzeczywistą możliwość swobodnego wyrażania poglądów zgodnie z art. 20, 25, 26, i 47 Karty oraz art. 3, 9, 12, 13 i 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych. Osobie dorosłej należy zapewnić możliwość swobodnego wyrażania poglądów, z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w tym jeżeli osoba dorosła zupełnie nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów. Nie można uznać środka przyjętego bez zapewnienia osobie dorosłej możliwości bycia wysłuchaną, poza wyjątkowymi i nagłymi okolicznościami oraz przypadkiem wykazania niezdolności do wyrażenia poglądów. Fakt, że osoba dorosła miała możliwość bycia wysłuchaną, należy oceniać jednolicie w Unii i nie powinien on być sprawdzany pod kątem podstawowych zasad postępowania w państwie członkowskim, w którym wystąpiono o uznanie. Przykładem wypadku niecierpiącego zwłoki jest sytuacja, w której osoba dorosła musi pilnie poddać się zabiegowi chirurgicznemu i z powodu sytuacji zdrowotnej nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów.	(27) Postępowania służące ochronie osoby dorosłej powinny, co do zasady, opierać się na wyrażonych przez nią poglądach. Osobom dorosłym należy zatem zapewnić skuteczną i rzeczywistą możliwość swobodnego wyrażania poglądów zgodnie z art. 20, 25, 26, i 47 Karty oraz art. 3, 9, 12, 13 i 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych. Osobie dorosłej należy zapewnić możliwość swobodnego wyrażania poglądów, ***w tym przez możliwość udziału z użyciem wyposażenia technicznego, zdalnie,*** z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w tym jeżeli osoba dorosła zupełnie nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów. Nie można uznać środka przyjętego bez zapewnienia osobie dorosłej możliwości bycia wysłuchaną, poza wyjątkowymi i nagłymi okolicznościami oraz przypadkiem wykazania niezdolności do wyrażenia poglądów. Fakt, że osoba dorosła miała możliwość bycia wysłuchaną, ***nawet z użyciem wyposażenia technicznego, zdalnie,*** należy oceniać jednolicie w Unii i nie powinien on być sprawdzany pod kątem podstawowych zasad postępowania w państwie członkowskim, w którym wystąpiono o uznanie. Przykładem wypadku niecierpiącego zwłoki jest sytuacja, w której osoba dorosła musi pilnie poddać się zabiegowi chirurgicznemu i z powodu sytuacji zdrowotnej nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów.

Or. ro

Poprawka 113
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 27

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(27) Postępowania służące ochronie osoby dorosłej powinny, co do zasady, opierać się na wyrażonych przez nią poglądach. Osobom dorosłym należy zatem zapewnić skuteczną i rzeczywistą możliwość swobodnego wyrażania poglądów zgodnie z art. 20, 25, 26, i 47 Karty oraz art. 3, 9, 12, 13 i 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych. Osobie dorosłej należy zapewnić możliwość swobodnego wyrażania poglądów, z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w tym jeżeli osoba dorosła zupełnie nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów. Nie można uznać środka przyjętego bez zapewnienia osobie dorosłej możliwości bycia wysłuchaną, poza wyjątkowymi i nagłymi okolicznościami oraz przypadkiem wykazania niezdolności do wyrażenia poglądów. Fakt, że osoba dorosła miała możliwość bycia wysłuchaną, należy oceniać jednolicie w Unii i nie powinien on być sprawdzany pod kątem podstawowych zasad postępowania w państwie członkowskim, w którym wystąpiono o uznanie. Przykładem wypadku niecierpiącego zwłoki jest sytuacja, w której osoba dorosła musi pilnie poddać się zabiegowi chirurgicznemu i z powodu sytuacji zdrowotnej nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów.	*(Nie dotyczy polskiej wersji językowej)*

Or. en

Uzasadnienie

(Nie dotyczy polskiej wersji językowej).

Poprawka 114
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 29

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(29) W celu uwzględnienia poszczególnych systemów regulujących kwestię ochrony osób dorosłych w państwach członkowskich dokumenty urzędowe służące ochronie osób dorosłych i ich interesów powinny być przyjmowane we wszystkich państwach członkowskich. Dokument urzędowy służący ochronie osoby dorosłej lub jej interesów sporządzony przez organ państwa członkowskiego może w szczególności zawierać uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osobę dorosłą w odniesieniu do czasu, w którym osoba ta nie będzie w stanie chronić swoich interesów, lub testamenty życia dotyczące życzeń i preferencji osoby dorosłej lub bezpośrednie dyspozycje w zakresie pewnych kwestii, w tym zdrowia, dobra lub wyznaczenia przedstawiciela przez organ. Takie dokumenty urzędowe powinny wywoływać w innym państwie członkowskim takie same skutki dowodowe jak w państwie członkowskim pochodzenia lub skutki dowodowe najbardziej do nich zbliżone. Ustalenie skutków dowodowych danego dokumentu urzędowego w innym państwie członkowskim lub skutków najbardziej z nimi porównywalnych powinno być dokonane przez odniesienie do charakteru i zakresu skutków dowodowych danego dokumentu urzędowego w systemie prawnym państwa członkowskiego pochodzenia.	(29) W celu uwzględnienia poszczególnych systemów regulujących kwestię ochrony osób dorosłych w państwach członkowskich dokumenty urzędowe służące ochronie osób dorosłych i ich interesów powinny być ***uznawane i*** przyjmowane ***w jednolity sposób*** we wszystkich państwach członkowskich. Dokument urzędowy służący ochronie osoby dorosłej lub jej interesów sporządzony przez organ państwa członkowskiego może w szczególności zawierać uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osobę dorosłą w odniesieniu do czasu, w którym osoba ta nie będzie w stanie chronić swoich interesów, lub testamenty życia dotyczące życzeń i preferencji osoby dorosłej lub bezpośrednie dyspozycje w zakresie pewnych kwestii, w tym zdrowia, dobra lub wyznaczenia przedstawiciela przez organ. Takie dokumenty urzędowe powinny wywoływać w innym państwie członkowskim takie same skutki dowodowe jak w państwie członkowskim pochodzenia lub skutki dowodowe najbardziej do nich zbliżone***, przy czym w tym drugim przypadku bez uszczerbku dla interesów reprezentowanej osoby dorosłej***. Ustalenie skutków dowodowych danego dokumentu urzędowego w innym państwie członkowskim lub skutków najbardziej z nimi porównywalnych powinno być dokonane przez odniesienie do charakteru i zakresu skutków dowodowych danego dokumentu urzędowego w systemie prawnym państwa członkowskiego pochodzenia.

Or. ro

Poprawka 115
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 33

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(33) Zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych osoby z niepełnosprawnościami mają mieć możliwość wyboru miejsca zamieszkania i podjęcia decyzji co do tego, gdzie i z kim będą mieszkać, na zasadzie równości z innymi osobami, a także nie być zobowiązywane do mieszkania w szczególnych warunkach. Do celów niniejszego rozporządzenia mogą zaistnieć sytuacje, w których ***organy*** państwa członkowskiego ***będą musiały wprowadzić środek dotyczący miejsca zamieszkania lub tymczasowego pobytu osoby dorosłej. Przykładami takich sytuacji są przypadki, w których organy zapewniają osobie dorosłej wsparcie w podjęciu decyzji dotyczącej jej miejsca zamieszkania lub w których osoba dorosła nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów i nie przyznała przedstawicielowi uprawnień do podejmowania decyzji w sprawie jej miejsca zamieszkania, a konieczne jest przyjęcie do zakładu opiekuńczego***. Jeżeli ***umieszczenie*** takie ***ma nastąpić*** w innym państwie członkowskim, przed ***zastosowaniem tego środka*** należy przeprowadzić procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody organu centralnego wdrażającego państwa członkowskiego. W świetle art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wniosek o zgodę złożony przez organ państwa pochodzenia powinien uwzględniać przyczyny zaproponowanego środka oraz w miarę możliwości poglądy wyrażone przez daną osobę dorosłą. Organ centralny wdrażającego państwa członkowskiego	(33) Zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych osoby z niepełnosprawnościami mają mieć możliwość wyboru miejsca zamieszkania i podjęcia decyzji co do tego, gdzie i z kim będą mieszkać, na zasadzie równości z innymi osobami, a także nie być zobowiązywane do mieszkania w szczególnych warunkach. Do celów niniejszego rozporządzenia mogą zaistnieć sytuacje, w których ***osoba dorosła przenosi się do innego*** państwa członkowskiego ***ze względu na zapewnienie jej tam formalnego wsparcia i warunków życia***. Jeżeli takie ***wsparcie i warunki życia mają zostać zapewnione*** w innym państwie członkowskim, przed ***wdrożeniem tych środków*** należy przeprowadzić procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody organu centralnego wdrażającego państwa członkowskiego. W świetle art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wniosek o zgodę złożony przez organ państwa pochodzenia powinien uwzględniać przyczyny zaproponowanego środka oraz w miarę możliwości poglądy wyrażone przez daną osobę dorosłą. Organ centralny wdrażającego państwa członkowskiego powinien być w stanie niezwłocznie rozstrzygnąć, czy należy udzielić, czy odmówić zgody. Braku odpowiedzi w terminie sześciu tygodni nie należy rozumieć jako zgody, a bez zgody nie powinno się wdrażać środka. Nie należy przeprowadzać konsultacji w przypadku umieszczenia u osoby fizycznej, które nie wymaga nadzoru żadnego organu

powinien być w stanie niezwłocznie rozstrzygnąć, czy należy udzielić, czy odmówić zgody. Braku odpowiedzi w terminie sześciu tygodni nie należy rozumieć jako zgody, a bez zgody nie powinno się wdrażać środka. Nie należy przeprowadzać konsultacji w przypadku umieszczenia u osoby fizycznej, które nie wymaga nadzoru żadnego organu publicznego wdrażającego państwa członkowskiego.	publicznego wdrażającego państwa członkowskiego.

Or. en

Poprawka 116
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 33

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(33) Zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych osoby z niepełnosprawnościami mają mieć możliwość wyboru miejsca zamieszkania i podjęcia decyzji co do tego, gdzie i z kim będą mieszkać, na zasadzie równości z innymi osobami, a także nie być zobowiązywane do mieszkania w szczególnych warunkach. Do celów niniejszego rozporządzenia mogą zaistnieć sytuacje, w których organy państwa członkowskiego będą musiały wprowadzić środek dotyczący miejsca zamieszkania lub tymczasowego pobytu osoby dorosłej. Przykładami takich sytuacji są przypadki, w których organy zapewniają osobie dorosłej wsparcie w podjęciu decyzji dotyczącej jej miejsca zamieszkania lub w których osoba dorosła nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów i nie przyznała przedstawicielowi uprawnień do podejmowania decyzji w sprawie jej miejsca zamieszkania, a konieczne jest przyjęcie do zakładu opiekuńczego. Jeżeli umieszczenie takie ma nastąpić w innym	(33) Zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych osoby z niepełnosprawnościami mają mieć możliwość wyboru miejsca zamieszkania i podjęcia decyzji co do tego, gdzie i z kim będą mieszkać, na zasadzie równości z innymi osobami, a także nie być zobowiązywane do mieszkania w szczególnych warunkach. Do celów niniejszego rozporządzenia mogą zaistnieć sytuacje, w których organy państwa członkowskiego będą musiały wprowadzić środek dotyczący miejsca zamieszkania lub tymczasowego pobytu osoby dorosłej. Przykładami takich sytuacji są przypadki, w których organy zapewniają osobie dorosłej wsparcie w podjęciu decyzji dotyczącej jej miejsca zamieszkania lub w których osoba dorosła nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów i nie przyznała przedstawicielowi uprawnień do podejmowania decyzji w sprawie jej miejsca zamieszkania, a konieczne jest przyjęcie do zakładu opiekuńczego. Jeżeli umieszczenie takie ma nastąpić w innym

państwie członkowskim, przed zastosowaniem tego środka należy przeprowadzić procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody organu centralnego wdrażającego państwa członkowskiego. W świetle art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wniosek o zgodę złożony przez organ państwa pochodzenia powinien uwzględniać przyczyny zaproponowanego środka oraz w miarę możliwości poglądy wyrażone przez daną osobę dorosłą. Organ centralny wdrażającego państwa członkowskiego powinien być w stanie niezwłocznie rozstrzygnąć, czy należy udzielić, czy odmówić zgody. Braku odpowiedzi w terminie sześciu tygodni nie należy rozumieć jako zgody, a bez zgody nie powinno się wdrażać środka. Nie należy przeprowadzać konsultacji w przypadku umieszczenia u osoby fizycznej, które nie wymaga nadzoru żadnego organu publicznego wdrażającego państwa członkowskiego.

państwie członkowskim, ***należy zwrócić się do osoby dorosłej o zgodę zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych, a*** przed zastosowaniem tego środka należy przeprowadzić procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody organu centralnego wdrażającego państwa członkowskiego. W świetle art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wniosek o zgodę złożony przez organ państwa pochodzenia powinien uwzględniać przyczyny zaproponowanego środka oraz w miarę możliwości poglądy wyrażone przez daną osobę dorosłą. Organ centralny wdrażającego państwa członkowskiego powinien być w stanie niezwłocznie rozstrzygnąć, czy należy udzielić, czy odmówić zgody. Braku odpowiedzi w terminie sześciu tygodni nie należy rozumieć jako zgody, a bez zgody nie powinno się wdrażać środka. Nie należy przeprowadzać konsultacji w przypadku umieszczenia u osoby fizycznej, które nie wymaga nadzoru żadnego organu publicznego wdrażającego państwa członkowskiego.

Or. ro

Poprawka 117
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 33

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(33) Zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych osoby z niepełnosprawnościami mają mieć możliwość wyboru miejsca zamieszkania i podjęcia decyzji co do tego, gdzie i z kim będą mieszkać, na zasadzie równości z innymi osobami, a także nie być zobowiązywane do mieszkania w szczególnych warunkach. Do celów	(33) Zgodnie z art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych osoby z niepełnosprawnościami mają mieć możliwość wyboru miejsca zamieszkania i podjęcia decyzji co do tego, gdzie i z kim będą mieszkać, na zasadzie równości z innymi osobami, a także nie być zobowiązywane do mieszkania w szczególnych warunkach. Do celów

niniejszego rozporządzenia mogą zaistnieć sytuacje, w których ***organy*** państwa członkowskiego ***będą musiały wprowadzić środek dotyczący miejsca zamieszkania lub tymczasowego pobytu osoby dorosłej. Przykładami takich sytuacji są przypadki, w których organy zapewniają osobie dorosłej wsparcie w podjęciu decyzji dotyczącej jej miejsca zamieszkania lub w których osoba dorosła nie jest w stanie wyrazić swoich poglądów i nie przyznała przedstawicielowi uprawnień do podejmowania decyzji w sprawie jej miejsca zamieszkania, a konieczne jest przyjęcie do zakładu opiekuńczego***. Jeżeli ***umieszczenie*** takie ***ma nastąpić*** w innym państwie członkowskim, przed zastosowaniem tego środka należy przeprowadzić procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody organu centralnego wdrażającego państwa członkowskiego. W świetle art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wniosek o zgodę złożony przez organ państwa pochodzenia powinien uwzględniać przyczyny zaproponowanego środka oraz w miarę możliwości poglądy wyrażone przez daną osobę dorosłą. Organ centralny wdrażającego państwa członkowskiego powinien być w stanie niezwłocznie rozstrzygnąć, czy należy udzielić, czy odmówić zgody. Braku odpowiedzi w terminie sześciu tygodni nie należy rozumieć jako zgody, a bez zgody nie powinno się wdrażać środka. Nie należy przeprowadzać konsultacji w przypadku umieszczenia u osoby fizycznej, które nie wymaga nadzoru żadnego organu publicznego wdrażającego państwa członkowskiego.

niniejszego rozporządzenia mogą zaistnieć sytuacje, w których ***osoba dorosła przenosi się do innego*** państwa członkowskiego***, w związku z czym konieczne jest ustanowienie formalnego wsparcia i warunków życia w innym państwie członkowskim***. Jeżeli takie ***wsparcie i warunki życia mają zostać zapewnione*** w innym państwie członkowskim, przed zastosowaniem tego środka należy przeprowadzić procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody organu centralnego wdrażającego państwa członkowskiego***. Powinno to być możliwe wyłącznie na podstawie bezpośredniej zgody danej osoby lub zgodnie z najlepszą interpretacją jej woli i preferencji, jeżeli uzyskanie dobrowolnej i świadomej zgody tej osoby nie jest możliwe***. W świetle art. 19 Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych wniosek o zgodę złożony przez organ państwa pochodzenia powinien uwzględniać przyczyny zaproponowanego środka oraz w miarę możliwości poglądy wyrażone przez daną osobę dorosłą. Organ centralny wdrażającego państwa członkowskiego powinien być w stanie niezwłocznie rozstrzygnąć, czy należy udzielić, czy odmówić zgody. Braku odpowiedzi w terminie sześciu tygodni nie należy rozumieć jako zgody, a bez zgody nie powinno się wdrażać środka. Nie należy przeprowadzać konsultacji w przypadku umieszczenia u osoby fizycznej, które nie wymaga nadzoru żadnego organu publicznego wdrażającego państwa członkowskiego.

Or. en

Poprawka 118
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia

Motyw 36

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(36) Przedstawiciel osoby dorosłej może złożyć wniosek o wydanie zaświadczenia na podstawie istniejącego środka lub potwierdzonych uprawnień do reprezentacji („środek źródłowy” i „potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji”). Należy je zatem wydać wyłącznie w sytuacji, w której osoba dorosła rzeczywiście nie jest w stanie chronić swoich interesów, a przedstawiciel posiada uprawnienia do aktywnego reprezentowania tej osoby dorosłej w co najmniej jednej konkretnej kwestii. Zaświadczenie powinno zawierać informacje dotyczące zakresu uprawnień, które przedstawiciel może wykonywać w imieniu osoby dorosłej, oraz — w stosownych przypadkach — kwestii, w których przedstawiciel nie jest uprawniony do działania lub jest do niego uprawniony pod pewnymi warunkami.	(36) ***Sama osoba dorosła lub, w stosownych przypadkach,*** przedstawiciel osoby dorosłej może złożyć wniosek o wydanie zaświadczenia na podstawie istniejącego środka lub potwierdzonych uprawnień do reprezentacji („środek źródłowy” i „potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji”). Należy je zatem wydać wyłącznie w sytuacji, w której osoba dorosła ***potrzebuje pomocy w czynnościach prawnych lub*** rzeczywiście nie jest w stanie chronić swoich interesów, a przedstawiciel posiada uprawnienia do aktywnego reprezentowania tej osoby dorosłej w co najmniej jednej konkretnej kwestii. Zaświadczenie powinno zawierać informacje dotyczące zakresu uprawnień, które przedstawiciel może wykonywać w imieniu osoby dorosłej, oraz — w stosownych przypadkach — kwestii, w których przedstawiciel nie jest uprawniony do działania lub jest do niego uprawniony pod pewnymi warunkami.

Or. ro

Poprawka 119
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 39

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(39) W celu zapewnienia jednolitego charakteru procesu wydawania zaświadczenia w całej Unii niniejsze rozporządzenie powinno zawierać przepisy dotyczące wydawania zaświadczenia. Organ wydający powinien wydać zaświadczenie na wniosek i po weryfikacji elementów, które mają być poświadczone.	(39) W celu zapewnienia jednolitego charakteru procesu wydawania zaświadczenia w całej Unii niniejsze rozporządzenie powinno zawierać przepisy dotyczące wydawania zaświadczenia. Organ wydający powinien wydać zaświadczenie na wniosek i po weryfikacji elementów, które mają być poświadczone.

Proces składania wniosku o zaświadczenie i wydawania go powinien być uproszczony dzięki temu, że organ wydający zaświadczenie będzie miał dostęp do środka źródłowego lub potwierdzonych u źródła uprawnień do reprezentacji oraz będzie dysponował wiedzą na temat ciągłości ich ważności oraz zawartych w nich informacji***. Gdy jest to możliwe, przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien skorzystać z systemu wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony ustanowionego w niniejszym rozporządzeniu, aby sprawdzić, czy w innym państwie członkowskim istnieje sprzeczny środek lub sprzeczne uprawnienia do reprezentacji***. Jeżeli wnioskodawca wskaże we wniosku o wydanie zaświadczenia, że ma ono służyć wykazaniu jego uprawnień do określonych celów lub w konkretnym kontekście, organ wydający powinien w możliwie największym stopniu zawrzeć w zaświadczeniu wystarczająco szczegółowe informacje odzwierciedlające te cele lub kontekst. Oryginał zaświadczenia powinien być przechowywany przez organ wydający, który powinien wydać wnioskodawcy jeden lub kilka poświadczonych odpisów zaświadczenia. Zaświadczenie powinno zostać wydane z wykorzystaniem obowiązkowego formularza ustanowionego w załączniku do niniejszego rozporządzenia. Aby ograniczyć koszty tłumaczenia w przypadku przedstawiania zaświadczenia w innym państwie członkowskim, formularz zaświadczenia ustanowiony w załączniku do niniejszego rozporządzenia powinien być dostępny we wszystkich językach Unii.	Proces składania wniosku o zaświadczenie i wydawania go powinien być uproszczony dzięki temu, że organ wydający zaświadczenie będzie miał dostęp do środka źródłowego lub potwierdzonych u źródła uprawnień do reprezentacji oraz będzie dysponował wiedzą na temat ciągłości ich ważności oraz zawartych w nich informacji. Jeżeli wnioskodawca wskaże we wniosku o wydanie zaświadczenia, że ma ono służyć wykazaniu jego uprawnień do określonych celów lub w konkretnym kontekście, organ wydający powinien w możliwie największym stopniu zawrzeć w zaświadczeniu wystarczająco szczegółowe informacje odzwierciedlające te cele lub kontekst. Oryginał zaświadczenia powinien być przechowywany przez organ wydający, który powinien wydać wnioskodawcy jeden lub kilka poświadczonych odpisów zaświadczenia. Zaświadczenie powinno zostać wydane z wykorzystaniem obowiązkowego formularza ustanowionego w załączniku do niniejszego rozporządzenia. Aby ograniczyć koszty tłumaczenia w przypadku przedstawiania zaświadczenia w innym państwie członkowskim, formularz zaświadczenia ustanowiony w załączniku do niniejszego rozporządzenia powinien być dostępny we wszystkich językach Unii.

Or. en

Poprawka 120
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 39

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(39) W celu zapewnienia jednolitego charakteru procesu wydawania zaświadczenia w całej Unii niniejsze rozporządzenie powinno zawierać przepisy dotyczące wydawania zaświadczenia. Organ wydający powinien wydać zaświadczenie na wniosek i po weryfikacji elementów, które mają być poświadczone. Proces składania wniosku o zaświadczenie i wydawania go powinien być uproszczony dzięki temu, że organ wydający zaświadczenie będzie miał dostęp do środka źródłowego lub potwierdzonych u źródła uprawnień do reprezentacji oraz będzie dysponował wiedzą na temat ciągłości ich ważności oraz zawartych w nich informacji***. Gdy jest to możliwe, przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien skorzystać z systemu wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony ustanowionego w niniejszym rozporządzeniu, aby sprawdzić, czy w innym państwie członkowskim istnieje sprzeczny środek lub sprzeczne uprawnienia do reprezentacji***. Jeżeli wnioskodawca wskaże we wniosku o wydanie zaświadczenia, że ma ono służyć wykazaniu jego uprawnień do określonych celów lub w konkretnym kontekście, organ wydający powinien w możliwie największym stopniu zawrzeć w zaświadczeniu wystarczająco szczegółowe informacje odzwierciedlające te cele lub kontekst. Oryginał zaświadczenia powinien być przechowywany przez organ wydający, który powinien wydać wnioskodawcy jeden lub kilka poświadczonych odpisów zaświadczenia. Zaświadczenie powinno zostać wydane z wykorzystaniem obowiązkowego formularza ustanowionego w załączniku do niniejszego rozporządzenia. Aby ograniczyć koszty tłumaczenia w przypadku przedstawiania zaświadczenia w	(39) W celu zapewnienia jednolitego charakteru procesu wydawania zaświadczenia w całej Unii niniejsze rozporządzenie powinno zawierać przepisy dotyczące wydawania zaświadczenia. Organ wydający powinien wydać zaświadczenie na wniosek i po weryfikacji elementów, które mają być poświadczone. Proces składania wniosku o zaświadczenie i wydawania go powinien być uproszczony dzięki temu, że organ wydający zaświadczenie będzie miał dostęp do środka źródłowego lub potwierdzonych u źródła uprawnień do reprezentacji oraz będzie dysponował wiedzą na temat ciągłości ich ważności oraz zawartych w nich informacji. Jeżeli wnioskodawca wskaże we wniosku o wydanie zaświadczenia, że ma ono służyć wykazaniu jego uprawnień do określonych celów lub w konkretnym kontekście, organ wydający powinien w możliwie największym stopniu zawrzeć w zaświadczeniu wystarczająco szczegółowe informacje odzwierciedlające te cele lub kontekst. Oryginał zaświadczenia powinien być przechowywany przez organ wydający, który powinien wydać wnioskodawcy jeden lub kilka poświadczonych odpisów zaświadczenia. Zaświadczenie powinno zostać wydane z wykorzystaniem obowiązkowego formularza ustanowionego w załączniku do niniejszego rozporządzenia. Aby ograniczyć koszty tłumaczenia w przypadku przedstawiania zaświadczenia w innym państwie członkowskim, formularz zaświadczenia ustanowiony w załączniku do niniejszego rozporządzenia powinien być dostępny we wszystkich językach Unii.

innym państwie członkowskim, formularz zaświadczenia ustanowiony w załączniku do niniejszego rozporządzenia powinien być dostępny we wszystkich językach Unii.

Or. en

Poprawka 121
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 39

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(39) W celu zapewnienia jednolitego charakteru procesu wydawania zaświadczenia w całej Unii niniejsze rozporządzenie powinno zawierać przepisy dotyczące wydawania zaświadczenia. Organ wydający powinien wydać zaświadczenie na wniosek i po weryfikacji elementów, które mają być poświadczone. Proces składania wniosku o zaświadczenie i wydawania go powinien być uproszczony dzięki temu, że organ wydający zaświadczenie będzie miał dostęp do środka źródłowego lub potwierdzonych u źródła uprawnień do reprezentacji oraz będzie dysponował wiedzą na temat ciągłości ich ważności oraz zawartych w nich informacji***. Gdy jest to możliwe, przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien skorzystać z systemu wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony ustanowionego w niniejszym rozporządzeniu, aby sprawdzić, czy w innym państwie członkowskim istnieje sprzeczny środek lub sprzeczne uprawnienia do reprezentacji***. Jeżeli wnioskodawca wskaże we wniosku o wydanie zaświadczenia, że ma ono służyć wykazaniu jego uprawnień do określonych celów lub w konkretnym kontekście, organ wydający powinien w możliwie największym stopniu zawrzeć w	(39) W celu zapewnienia jednolitego charakteru procesu wydawania zaświadczenia w całej Unii niniejsze rozporządzenie powinno zawierać przepisy dotyczące wydawania zaświadczenia. Organ wydający powinien wydać zaświadczenie na wniosek i po weryfikacji elementów, które mają być poświadczone. Proces składania wniosku o zaświadczenie i wydawania go powinien być uproszczony dzięki temu, że organ wydający zaświadczenie będzie miał dostęp do środka źródłowego lub potwierdzonych u źródła uprawnień do reprezentacji oraz będzie dysponował wiedzą na temat ciągłości ich ważności oraz zawartych w nich informacji. Jeżeli wnioskodawca wskaże we wniosku o wydanie zaświadczenia, że ma ono służyć wykazaniu jego uprawnień do określonych celów lub w konkretnym kontekście, organ wydający powinien w możliwie największym stopniu zawrzeć w zaświadczeniu wystarczająco szczegółowe informacje odzwierciedlające te cele lub kontekst. Oryginał zaświadczenia powinien być przechowywany przez organ wydający, który powinien wydać wnioskodawcy jeden lub kilka poświadczonych odpisów zaświadczenia. Zaświadczenie powinno zostać wydane z

zaświadczeniu wystarczająco szczegółowe informacje odzwierciedlające te cele lub kontekst. Oryginał zaświadczenia powinien być przechowywany przez organ wydający, który powinien wydać wnioskodawcy jeden lub kilka poświadczonych odpisów zaświadczenia. Zaświadczenie powinno zostać wydane z wykorzystaniem obowiązkowego formularza ustanowionego w załączniku do niniejszego rozporządzenia. Aby ograniczyć koszty tłumaczenia w przypadku przedstawiania zaświadczenia w innym państwie członkowskim, formularz zaświadczenia ustanowiony w załączniku do niniejszego rozporządzenia powinien być dostępny we wszystkich językach Unii.

wykorzystaniem obowiązkowego formularza ustanowionego w załączniku do niniejszego rozporządzenia. Aby ograniczyć koszty tłumaczenia w przypadku przedstawiania zaświadczenia w innym państwie członkowskim, formularz zaświadczenia ustanowiony w załączniku do niniejszego rozporządzenia powinien być dostępny we wszystkich językach Unii.

Or. en

Poprawka 122
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 41

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(41) Zaświadczenie powinno mieć takie same skutki we wszystkich państwach członkowskich. Nie powinno być z samej swej istoty tytułem wykonawczym, lecz powinno mieć skutek dowodowy; należy też domniemywać, że prawidłowo stwierdza ono okoliczności uwzględnione w zaświadczeniu, które ustalono na mocy prawa właściwego dla ochrony danej osoby dorosłej lub na mocy innego prawa właściwego dla określonych kwestii. To domniemanie prawidłowości zostaje wzmocnione faktem, że przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien sprawdzić, między innymi za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia, czy środek źródłowy lub potwierdzone u źródła uprawnienia do	(41) Zaświadczenie powinno ***być uznawane i akceptowane oraz*** mieć takie same skutki we wszystkich państwach członkowskich. Nie powinno być z samej swej istoty tytułem wykonawczym, lecz powinno mieć skutek dowodowy; należy też domniemywać ***na szczeblu państw członkowskich***, że prawidłowo stwierdza ono okoliczności uwzględnione w zaświadczeniu, które ustalono na mocy prawa właściwego dla ochrony danej osoby dorosłej lub na mocy innego prawa właściwego dla określonych kwestii. To domniemanie prawidłowości zostaje wzmocnione faktem, że przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien sprawdzić, między innymi za pośrednictwem systemu wzajemnego

reprezentacji pozostają ważne oraz czy nie zastąpiono ich późniejszym środkiem lub potwierdzonymi uprawnieniami do reprezentacji. Skutek dowodowy zaświadczenia nie powinien jednak rozciągać się na kwestie, które nie podlegają przepisom niniejszego rozporządzenia, takie jak ustalenie, czy dany składnik majątku należał do osoby dorosłej.

połączenia, czy środek źródłowy lub potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji pozostają ważne oraz czy nie zastąpiono ich późniejszym środkiem lub potwierdzonymi uprawnieniami do reprezentacji. Skutek dowodowy zaświadczenia nie powinien jednak rozciągać się na kwestie, które nie podlegają przepisom niniejszego rozporządzenia, takie jak ustalenie, czy dany składnik majątku należał do osoby dorosłej.

Or. ro

Poprawka 123
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 41

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(41) Zaświadczenie powinno mieć takie same skutki we wszystkich państwach członkowskich. Nie powinno być z samej swej istoty tytułem wykonawczym, lecz powinno mieć skutek dowodowy; należy też domniemywać, że prawidłowo stwierdza ono okoliczności uwzględnione w zaświadczeniu, które ustalono na mocy prawa właściwego dla ochrony danej osoby dorosłej lub na mocy innego prawa właściwego dla określonych kwestii. To domniemanie prawidłowości zostaje wzmocnione faktem, że przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien sprawdzić, ***między innymi za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia,*** czy środek źródłowy lub potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji pozostają ważne oraz czy nie zastąpiono ich późniejszym środkiem lub potwierdzonymi uprawnieniami do reprezentacji. Skutek dowodowy zaświadczenia nie powinien jednak rozciągać się na kwestie, które nie	(41) Zaświadczenie powinno mieć takie same skutki we wszystkich państwach członkowskich. Nie powinno być z samej swej istoty tytułem wykonawczym, lecz powinno mieć skutek dowodowy; należy też domniemywać, że prawidłowo stwierdza ono okoliczności uwzględnione w zaświadczeniu, które ustalono na mocy prawa właściwego dla ochrony danej osoby dorosłej lub na mocy innego prawa właściwego dla określonych kwestii. To domniemanie prawidłowości zostaje wzmocnione faktem, że przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien sprawdzić, czy środek źródłowy lub potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji pozostają ważne oraz czy nie zastąpiono ich późniejszym środkiem lub potwierdzonymi uprawnieniami do reprezentacji. Skutek dowodowy zaświadczenia nie powinien jednak rozciągać się na kwestie, które nie podlegają przepisom niniejszego rozporządzenia, takie jak ustalenie, czy

podlegają przepisom niniejszego rozporządzenia, takie jak ustalenie, czy dany składnik majątku należał do osoby dorosłej.

dany składnik majątku należał do osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 124
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 41

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(41) Zaświadczenie powinno mieć takie same skutki we wszystkich państwach członkowskich. Nie powinno być z samej swej istoty tytułem wykonawczym, lecz powinno mieć skutek dowodowy; należy też domniemywać, że prawidłowo stwierdza ono okoliczności uwzględnione w zaświadczeniu, które ustalono na mocy prawa właściwego dla ochrony danej osoby dorosłej lub na mocy innego prawa właściwego dla określonych kwestii. To domniemanie prawidłowości zostaje wzmocnione faktem, że przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien sprawdzić, ***między innymi za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia,*** czy środek źródłowy lub potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji pozostają ważne oraz czy nie zastąpiono ich późniejszym środkiem lub potwierdzonymi uprawnieniami do reprezentacji. Skutek dowodowy zaświadczenia nie powinien jednak rozciągać się na kwestie, które nie podlegają przepisom niniejszego rozporządzenia, takie jak ustalenie, czy dany składnik majątku należał do osoby dorosłej.	(41) Zaświadczenie powinno mieć takie same skutki we wszystkich państwach członkowskich. Nie powinno być z samej swej istoty tytułem wykonawczym, lecz powinno mieć skutek dowodowy; należy też domniemywać, że prawidłowo stwierdza ono okoliczności uwzględnione w zaświadczeniu, które ustalono na mocy prawa właściwego dla ochrony danej osoby dorosłej lub na mocy innego prawa właściwego dla określonych kwestii. To domniemanie prawidłowości zostaje wzmocnione faktem, że przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien sprawdzić, czy środek źródłowy lub potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji pozostają ważne oraz czy nie zastąpiono ich późniejszym środkiem lub potwierdzonymi uprawnieniami do reprezentacji. Skutek dowodowy zaświadczenia nie powinien jednak rozciągać się na kwestie, które nie podlegają przepisom niniejszego rozporządzenia, takie jak ustalenie, czy dany składnik majątku należał do osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 125
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 41

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(41) Zaświadczenie powinno mieć takie same skutki we wszystkich państwach członkowskich. Nie powinno być z samej swej istoty tytułem wykonawczym, lecz powinno mieć skutek dowodowy; należy też domniemywać, że prawidłowo stwierdza ono okoliczności uwzględnione w zaświadczeniu, które ustalono na mocy prawa właściwego dla ochrony danej osoby dorosłej lub na mocy innego prawa właściwego dla określonych kwestii. To domniemanie prawidłowości zostaje wzmocnione faktem, że przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien sprawdzić, ***między innymi za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia,*** czy środek źródłowy lub potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji pozostają ważne oraz czy nie zastąpiono ich późniejszym środkiem lub potwierdzonymi uprawnieniami do reprezentacji. Skutek dowodowy zaświadczenia nie powinien jednak rozciągać się na kwestie, które nie podlegają przepisom niniejszego rozporządzenia, takie jak ustalenie, czy dany składnik majątku należał do osoby dorosłej.	(41) Zaświadczenie powinno mieć takie same skutki we wszystkich państwach członkowskich. Nie powinno być z samej swej istoty tytułem wykonawczym, lecz powinno mieć skutek dowodowy; należy też domniemywać, że prawidłowo stwierdza ono okoliczności uwzględnione w zaświadczeniu, które ustalono na mocy prawa właściwego dla ochrony danej osoby dorosłej lub na mocy innego prawa właściwego dla określonych kwestii. To domniemanie prawidłowości zostaje wzmocnione faktem, że przed wydaniem zaświadczenia organ wydający powinien sprawdzić, czy środek źródłowy lub potwierdzone u źródła uprawnienia do reprezentacji pozostają ważne oraz czy nie zastąpiono ich późniejszym środkiem lub potwierdzonymi uprawnieniami do reprezentacji. Skutek dowodowy zaświadczenia nie powinien jednak rozciągać się na kwestie, które nie podlegają przepisom niniejszego rozporządzenia, takie jak ustalenie, czy dany składnik majątku należał do osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 126
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 42

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(42) Każdy kontaktujący się z przedstawicielem wskazanym w ważnym zaświadczeniu jako uprawnionym do reprezentowania osoby dorosłej w określonej kwestii powinien uzyskać odpowiednie gwarancje, jeżeli działał w dobrej wierze, polegając na prawidłowości informacji poświadczonych w zaświadczeniu. Taką samą gwarancję należy przyznać każdemu, kto polegając na informacjach poświadczonych w ważnym zaświadczeniu, udostępnia przedstawicielowi osoby dorosłej jej nieruchomość lub inne składniki majątku, dokonuje płatności na rzecz przedstawiciela lub nabywa lub otrzymuje majątek od tego przedstawiciela, jeżeli wskazano go w ważnym zaświadczeniu jako upoważnionego do działania w tych kwestiach w imieniu osoby dorosłej. Ochrona powinna być zapewniona w przypadku przedstawienia aktualnie ważnych, poświadczonych odpisów zaświadczenia.	*(Nie dotyczy polskiej wersji językowej)*

Or. en

Uzasadnienie

(Nie dotyczy polskiej wersji językowej).

Poprawka 127
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 44

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(44) Aby zapewnić ciągłość ochrony osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w Unii, właściwe organy i organy centralne powinny mieć dostęp do odpowiednich informacji na temat	***skreśla się***

istnienia środków przyjętych przez inne organy, w tym przyjęty w innym państwie członkowskim. Co więcej, z punktu widzenia ochrony prawa do autonomii i swobody dokonywania wyborów istotne jest poszanowanie woli wyrażonej przez osobę dorosłą w uprawnieniach do reprezentacji, nawet jeżeli te uprawnienia do reprezentacji zostały przyznane przez osobę dorosłą w innym państwie członkowskim lub potwierdzone przez właściwe organy innego państwa członkowskiego. Aby usprawnić przekazywanie informacji odpowiednim właściwym organom i organom centralnym oraz zapobiegać prowadzeniu równoległych postępowań lub nieuwzględnianiu uprawnień do reprezentacji, państwa członkowskie powinny zostać zobowiązane do ustanowienia i utrzymywania co najmniej jednego rejestru zawierającego dane dotyczące ochrony osób dorosłych. Rejestry środków ochrony powinny zawierać obowiązkowe informacje na temat środków przyjętych przez organy państw członkowskich oraz — jeżeli ich prawo krajowe przewiduje potwierdzenie uprawnień do reprezentacji przez właściwy organ — obowiązkowe informacje dotyczące tych potwierdzonych uprawnień do reprezentacji. W celu zapewnienia interoperacyjności i dostępności informacji związanych z ochroną osób dorosłych w Unii państwa członkowskie, które przed przyjęciem niniejszego rozporządzenia ustanowiły rejestry środków ochrony, potwierdzonych uprawnień do reprezentacji lub innych rodzajów uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych na mocy swojego prawa krajowego, powinny w tych rejestrach udostępniać te same obowiązkowe informacje.

Or. en

Poprawka 128
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 44

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(44) Aby zapewnić ciągłość ochrony osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w Unii, właściwe organy i organy centralne powinny mieć dostęp do odpowiednich informacji na temat istnienia środków przyjętych przez inne organy, w tym przyjęty w innym państwie członkowskim. Co więcej, z punktu widzenia ochrony prawa do autonomii i swobody dokonywania wyborów istotne jest poszanowanie woli wyrażonej przez osobę dorosłą w uprawnieniach do reprezentacji, nawet jeżeli te uprawnienia do reprezentacji zostały przyznane przez osobę dorosłą w innym państwie członkowskim lub potwierdzone przez właściwe organy innego państwa członkowskiego. ***Aby usprawnić przekazywanie informacji odpowiednim właściwym organom i organom centralnym oraz zapobiegać prowadzeniu równoległych postępowań lub nieuwzględnianiu uprawnień do reprezentacji, państwa członkowskie powinny zostać zobowiązane do ustanowienia i utrzymywania co najmniej jednego rejestru zawierającego dane dotyczące ochrony osób dorosłych. Rejestry środków ochrony powinny zawierać obowiązkowe informacje na temat środków przyjętych przez organy państw członkowskich oraz — jeżeli ich prawo krajowe przewiduje potwierdzenie uprawnień do reprezentacji przez właściwy organ — obowiązkowe informacje dotyczące tych potwierdzonych uprawnień do reprezentacji. W celu zapewnienia interoperacyjności i dostępności informacji związanych z ochroną osób dorosłych w Unii państwa***	(44) Aby zapewnić ciągłość ochrony osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w Unii, właściwe organy i organy centralne powinny mieć dostęp do odpowiednich informacji na temat istnienia środków przyjętych przez inne organy, w tym przyjęty w innym państwie członkowskim. Co więcej, z punktu widzenia ochrony prawa do autonomii i swobody dokonywania wyborów istotne jest poszanowanie woli wyrażonej przez osobę dorosłą w uprawnieniach do reprezentacji, nawet jeżeli te uprawnienia do reprezentacji zostały przyznane przez osobę dorosłą w innym państwie członkowskim lub potwierdzone przez właściwe organy innego państwa członkowskiego.

członkowskie, które przed przyjęciem niniejszego rozporządzenia ustanowiły rejestry środków ochrony, potwierdzonych uprawnień do reprezentacji lub innych rodzajów uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych na mocy swojego prawa krajowego, powinny w tych rejestrach udostępniać te same obowiązkowe informacje.

Or. en

Poprawka 129
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 44

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(44) Aby zapewnić ciągłość ochrony osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w Unii, właściwe organy i organy centralne powinny mieć dostęp do odpowiednich informacji na temat istnienia środków przyjętych przez inne organy, w tym przyjęty w innym państwie członkowskim. Co więcej, z punktu widzenia ochrony prawa do autonomii i swobody dokonywania wyborów istotne jest poszanowanie woli wyrażonej przez osobę dorosłą w uprawnieniach do reprezentacji, nawet jeżeli te uprawnienia do reprezentacji zostały przyznane przez osobę dorosłą w innym państwie członkowskim lub potwierdzone przez właściwe organy innego państwa członkowskiego. ***Aby usprawnić przekazywanie informacji odpowiednim właściwym organom i organom centralnym oraz zapobiegać prowadzeniu równoległych postępowań lub nieuwzględnianiu uprawnień do reprezentacji, państwa członkowskie powinny zostać zobowiązane do ustanowienia i utrzymywania co najmniej jednego rejestru zawierającego dane***	(44) Aby zapewnić ciągłość ochrony osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych w Unii, właściwe organy i organy centralne powinny mieć dostęp do odpowiednich informacji na temat istnienia środków przyjętych przez inne organy, w tym przyjęty w innym państwie członkowskim. Co więcej, z punktu widzenia ochrony prawa do autonomii i swobody dokonywania wyborów istotne jest poszanowanie woli wyrażonej przez osobę dorosłą w uprawnieniach do reprezentacji, nawet jeżeli te uprawnienia do reprezentacji zostały przyznane przez osobę dorosłą w innym państwie członkowskim lub potwierdzone przez właściwe organy innego państwa członkowskiego.

dotyczące ochrony osób dorosłych. Rejestry środków ochrony powinny zawierać obowiązkowe informacje na temat środków przyjętych przez organy państw członkowskich oraz — jeżeli ich prawo krajowe przewiduje potwierdzenie uprawnień do reprezentacji przez właściwy organ — obowiązkowe informacje dotyczące tych potwierdzonych uprawnień do reprezentacji. W celu zapewnienia interoperacyjności i dostępności informacji związanych z ochroną osób dorosłych w Unii państwa członkowskie, które przed przyjęciem niniejszego rozporządzenia ustanowiły rejestry środków ochrony, potwierdzonych uprawnień do reprezentacji lub innych rodzajów uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych na mocy swojego prawa krajowego, powinny w tych rejestrach udostępniać te same obowiązkowe informacje.

Or. en

Poprawka 130
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 45

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(45) Aby zagwarantować odpowiedniość informacji przekazywanych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia, nie należy zabraniać państwom członkowskim ujawniania za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia dodatkowych informacji oprócz informacji obowiązkowych. W szczególności państwa członkowskie powinny mieć możliwość udostępniania za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia informacji na temat charakteru środka, imienia i	***skreśla się***

nazwiska przedstawiciela lub danych historycznych dotyczących środków i uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych przed rozpoczęciem stosowania niniejszego rozporządzenia.

Or. en

Poprawka 131
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 45

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(45) Aby zagwarantować odpowiedniość informacji przekazywanych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia, nie należy zabraniać państwom członkowskim ujawniania za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia dodatkowych informacji oprócz informacji obowiązkowych. W szczególności państwa członkowskie powinny mieć możliwość udostępniania za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia informacji na temat charakteru środka, imienia i nazwiska przedstawiciela lub danych historycznych dotyczących środków i uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych przed rozpoczęciem stosowania niniejszego rozporządzenia.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 132
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 45

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*

(45) Aby zagwarantować odpowiedniość informacji przekazywanych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia, nie należy zabraniać państwom członkowskim ujawniania za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia dodatkowych informacji oprócz informacji obowiązkowych. W szczególności państwa członkowskie powinny mieć możliwość udostępniania za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia informacji na temat charakteru środka, imienia i nazwiska przedstawiciela lub danych historycznych dotyczących środków i uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych przed rozpoczęciem stosowania niniejszego rozporządzenia.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 133
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 46

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(46) Aby ułatwić dostęp do informacji zawartych w rejestrach środków ochrony lub rejestrach innych uprawnień do reprezentacji na potrzeby właściwych organów i organów centralnych mających prawnie uzasadniony interes i z siedzibą w innych państwach członkowskich, te rejestry środków ochrony, potwierdzonych uprawnień do reprezentacji lub innych rodzajów uprawnień do reprezentacji powinny być wzajemnie połączone. Niniejsze rozporządzenie powinno stanowić podstawę prawną tego wzajemnego połączenia.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 134
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 46

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(46) Aby ułatwić dostęp do informacji zawartych w rejestrach środków ochrony lub rejestrach innych uprawnień do reprezentacji na potrzeby właściwych organów i organów centralnych mających prawnie uzasadniony interes i z siedzibą w innych państwach członkowskich, te rejestry środków ochrony, potwierdzonych uprawnień do reprezentacji lub innych rodzajów uprawnień do reprezentacji powinny być wzajemnie połączone. Niniejsze rozporządzenie powinno stanowić podstawę prawną tego wzajemnego połączenia.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 135
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 46

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(46) Aby ułatwić dostęp do informacji zawartych w rejestrach środków ochrony lub rejestrach innych uprawnień do reprezentacji na potrzeby właściwych organów i organów centralnych mających prawnie uzasadniony interes i z siedzibą w innych państwach członkowskich, te rejestry środków ochrony, potwierdzonych uprawnień do reprezentacji lub innych rodzajów uprawnień do reprezentacji powinny być wzajemnie połączone. Niniejsze rozporządzenie powinno stanowić podstawę prawną tego	***skreśla się***

wzajemnego połączenia.

Or. en

Poprawka 136
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 47

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(47) Wzajemne połączenie rejestrów państw członkowskich stanowi zasadniczy element mechanizmu współpracy na rzecz ochrony praw osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych i zagwarantowania pewności prawa w Unii. Państwa członkowskie powinny zatem zapewnić, aby informacje przechowywane w ich rejestrach były aktualne. Zmieniając lub znosząc środek przyjęty w innym państwie członkowskim, organy państwa członkowskiego powinny zapewnić przekazanie organom tego drugiego państwa członkowskiego odpowiednich informacji, w szczególności aby drugie państwo członkowskie mogło zaktualizować swój rejestr środków ochrony (rejestry środków ochrony).	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 137
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 47

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(47) Wzajemne połączenie rejestrów państw członkowskich stanowi zasadniczy element mechanizmu współpracy na rzecz ochrony praw osób dorosłych w	***skreśla się***

sytuacjach transgranicznych i zagwarantowania pewności prawa w Unii. Państwa członkowskie powinny zatem zapewnić, aby informacje przechowywane w ich rejestrach były aktualne. Zmieniając lub znosząc środek przyjęty w innym państwie członkowskim, organy państwa członkowskiego powinny zapewnić przekazanie organom tego drugiego państwa członkowskiego odpowiednich informacji, w szczególności aby drugie państwo członkowskie mogło zaktualizować swój rejestr środków ochrony (rejestry środków ochrony).

Or. en

Poprawka 138
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 47

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(47) ***Wzajemne połączenie rejestrów państw członkowskich stanowi zasadniczy element mechanizmu współpracy na rzecz ochrony praw osób dorosłych w sytuacjach transgranicznych i zagwarantowania pewności prawa w Unii. Państwa członkowskie powinny zatem zapewnić, aby informacje przechowywane w ich rejestrach były aktualne.*** Zmieniając lub znosząc środek przyjęty w innym państwie członkowskim, organy państwa członkowskiego powinny zapewnić przekazanie organom tego drugiego państwa członkowskiego odpowiednich informacji***, w szczególności aby drugie państwo członkowskie mogło zaktualizować swój rejestr środków ochrony (rejestry środków ochrony)***.	(47) Zmieniając lub znosząc środek przyjęty w innym państwie członkowskim, organy państwa członkowskiego powinny zapewnić przekazanie organom tego drugiego państwa członkowskiego odpowiednich informacji.

Or. en

Poprawka 139
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 55

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(55) Oprócz opisanego powyżej przetwarzania danych dane osobowe należy również przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia do celów ustanowienia systemu na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i innych rejestrów uprawnień do reprezentacji, a także zapewnienia utrzymania i prawidłowego funkcjonowania tego systemu. To dodatkowe przetwarzanie jest uzasadnione koniecznością, aby właściwe organy i organy centralne państw członkowskich mające prawnie uzasadniony interes dysponowały dostępem do informacji, czy określona osoba dorosła jest chroniona w innych państwie członkowskim, w celu zapewnienia ciągłości ochrony tej osoby dorosłej w sytuacjach transgranicznych oraz zwiększenia pewności prawa i przewidywalności. Państwa członkowskie powinny odpowiadać za zarządzanie techniczne, utrzymanie i bezpieczeństwo swoich rejestrów oraz — w zakresie, w jakim zostało to przewidziane w ich prawie krajowym — poprawność i pewność zawartych w nich danych. Dane odnoszące się do osób, których dane dotyczą, należy przechowywać przede wszystkim w rejestrach utrzymywanych przez państwa członkowskie. Komisja będzie może ponadto musiała przetwarzać dane na potrzeby rozwijania i utrzymywania systemu wzajemnego połączenia oraz tymczasowego przechowywania danych, do których dostęp zyskuje się za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.	***skreśla się***

Poprawka 140
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 55

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(55) Oprócz opisanego powyżej przetwarzania danych dane osobowe należy również przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia do celów ustanowienia systemu na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i innych rejestrów uprawnień do reprezentacji, a także zapewnienia utrzymania i prawidłowego funkcjonowania tego systemu. To dodatkowe przetwarzanie jest uzasadnione koniecznością, aby właściwe organy i organy centralne państw członkowskich mające prawnie uzasadniony interes dysponowały dostępem do informacji, czy określona osoba dorosła jest chroniona w innych państwie członkowskim, w celu zapewnienia ciągłości ochrony tej osoby dorosłej w sytuacjach transgranicznych oraz zwiększenia pewności prawa i przewidywalności. Państwa członkowskie powinny odpowiadać za zarządzanie techniczne, utrzymanie i bezpieczeństwo swoich rejestrów oraz — w zakresie, w jakim zostało to przewidziane w ich prawie krajowym — poprawność i pewność zawartych w nich danych. Dane odnoszące się do osób, których dane dotyczą, należy przechowywać przede wszystkim w rejestrach utrzymywanych przez państwa członkowskie. Komisja będzie może ponadto musiała przetwarzać dane na potrzeby rozwijania i utrzymywania systemu wzajemnego połączenia oraz tymczasowego przechowywania danych, do których	***skreśla się***

dostęp zyskuje się za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.

Or. en

Poprawka 141
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 55

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(55) Oprócz opisanego powyżej przetwarzania danych dane osobowe należy również przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia do celów ustanowienia systemu na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i innych rejestrów uprawnień do reprezentacji, a także zapewnienia utrzymania i prawidłowego funkcjonowania tego systemu. To dodatkowe przetwarzanie jest uzasadnione koniecznością, aby właściwe organy i organy centralne państw członkowskich mające prawnie uzasadniony interes dysponowały dostępem do informacji, czy określona osoba dorosła jest chroniona w innych państwie członkowskim, w celu zapewnienia ciągłości ochrony tej osoby dorosłej w sytuacjach transgranicznych oraz zwiększenia pewności prawa i przewidywalności. Państwa członkowskie powinny odpowiadać za zarządzanie techniczne, utrzymanie i bezpieczeństwo swoich rejestrów oraz — w zakresie, w jakim zostało to przewidziane w ich prawie krajowym — poprawność i pewność zawartych w nich danych. Dane odnoszące się do osób, których dane dotyczą, należy przechowywać przede wszystkim w rejestrach utrzymywanych przez państwa członkowskie. Komisja będzie może ponadto musiała przetwarzać dane na potrzeby rozwijania i utrzymywania systemu wzajemnego	***skreśla się***

połączenia oraz tymczasowego przechowywania danych, do których dostęp zyskuje się za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.

Or. en

Poprawka 142
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 58

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(58) Na potrzeby ***takiego*** przetwarzania szczególnych kategorii danych osobowych należy zapewnić odpowiednie zabezpieczenia i dane takie należy przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia wyłącznie, jeżeli jest to niezbędne i proporcjonalne do celów przetwarzania określonych w niniejszym rozporządzeniu. ***Konieczne jest na przykład wprowadzenie szeregu zabezpieczeń w trakcie ustanawiania systemu wzajemnego połączenia. Przetwarzanie danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia powinno ograniczać się do danych niezbędnych w celu uzyskania dostępu do informacji na temat środków i uprawnień do reprezentacji dotyczących konkretnej osoby dorosłej. Przetwarzane danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia należy zatem ograniczyć do danych osobowych zawartych w obowiązkowych informacjach określonych w niniejszym rozporządzeniu, chyba że państwa członkowskie za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia udostępnią dodatkowe dane, takie jak dotyczące zarejestrowanych uprawnień do reprezentacji lub imienia i nazwiska przedstawiciela i zakresu reprezentacji. W systemie wzajemnego połączenia nie należy przechowywać***	(58) Na potrzeby przetwarzania szczególnych kategorii danych osobowych należy zapewnić odpowiednie zabezpieczenia i dane takie należy przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia wyłącznie, jeżeli jest to niezbędne i proporcjonalne do celów przetwarzania określonych w niniejszym rozporządzeniu.

żadnych danych osobowych z wyjątkiem tymczasowego przechowywania niezbędnego do zapewnienia dostępu do tych danych. Dostęp do danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia nie powinien być jawny. Jedynie właściwe organy i organy centralne, które na podstawie prawa krajowego mają dostęp do rejestrów krajowych, powinny mieć dostęp do systemu wzajemnego połączenia, o ile mają również uzasadniony interes w zyskaniu dostępu do określonych danych. W aktach wykonawczych należy zawrzeć dalsze zabezpieczenia służące ochronie danych w odniesieniu do komunikacji cyfrowej oraz integracji wzajemnego połączenia.

Or. en

Poprawka 143
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 58

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(58) Na potrzeby takiego przetwarzania szczególnych kategorii danych osobowych należy zapewnić odpowiednie zabezpieczenia i dane takie należy przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia wyłącznie, jeżeli jest to niezbędne i proporcjonalne do celów przetwarzania określonych w niniejszym rozporządzeniu. ***Konieczne jest na przykład wprowadzenie szeregu zabezpieczeń w trakcie ustanawiania systemu wzajemnego połączenia. Przetwarzanie danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia powinno ograniczać się do danych niezbędnych w celu uzyskania dostępu do informacji na temat środków i uprawnień do***	(58) Na potrzeby takiego przetwarzania szczególnych kategorii danych osobowych należy zapewnić odpowiednie zabezpieczenia i dane takie należy przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia wyłącznie, jeżeli jest to niezbędne i proporcjonalne do celów przetwarzania określonych w niniejszym rozporządzeniu.

reprezentacji dotyczących konkretnej osoby dorosłej. Przetwarzane danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia należy zatem ograniczyć do danych osobowych zawartych w obowiązkowych informacjach określonych w niniejszym rozporządzeniu, chyba że państwa członkowskie za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia udostępnią dodatkowe dane, takie jak dotyczące zarejestrowanych uprawnień do reprezentacji lub imienia i nazwiska przedstawiciela i zakresu reprezentacji. W systemie wzajemnego połączenia nie należy przechowywać żadnych danych osobowych z wyjątkiem tymczasowego przechowywania niezbędnego do zapewnienia dostępu do tych danych. Dostęp do danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia nie powinien być jawny. Jedynie właściwe organy i organy centralne, które na podstawie prawa krajowego mają dostęp do rejestrów krajowych, powinny mieć dostęp do systemu wzajemnego połączenia, o ile mają również uzasadniony interes w zyskaniu dostępu do określonych danych. W aktach wykonawczych należy zawrzeć dalsze zabezpieczenia służące ochronie danych w odniesieniu do komunikacji cyfrowej oraz integracji wzajemnego połączenia.

Or. en

Poprawka 144
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 58

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(58) Na potrzeby takiego przetwarzania szczególnych kategorii danych osobowych należy zapewnić odpowiednie	(58) Na potrzeby takiego przetwarzania szczególnych kategorii danych osobowych należy zapewnić odpowiednie

zabezpieczenia i dane takie należy przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia wyłącznie, jeżeli jest to niezbędne i proporcjonalne do celów przetwarzania określonych w niniejszym rozporządzeniu. ***Konieczne jest na przykład wprowadzenie szeregu zabezpieczeń w trakcie ustanawiania systemu wzajemnego połączenia. Przetwarzanie danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia powinno ograniczać się do danych niezbędnych w celu uzyskania dostępu do informacji na temat środków i uprawnień do reprezentacji dotyczących konkretnej osoby dorosłej. Przetwarzane danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia należy zatem ograniczyć do danych osobowych zawartych w obowiązkowych informacjach określonych w niniejszym rozporządzeniu, chyba że państwa członkowskie za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia udostępnią dodatkowe dane, takie jak dotyczące zarejestrowanych uprawnień do reprezentacji lub imienia i nazwiska przedstawiciela i zakresu reprezentacji. W systemie wzajemnego połączenia nie należy przechowywać żadnych danych osobowych z wyjątkiem tymczasowego przechowywania niezbędnego do zapewnienia dostępu do tych danych. Dostęp do danych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia nie powinien być jawny. Jedynie właściwe organy i organy centralne, które na podstawie prawa krajowego mają dostęp do rejestrów krajowych, powinny mieć dostęp do systemu wzajemnego połączenia, o ile mają również uzasadniony interes w zyskaniu dostępu do określonych danych. W aktach wykonawczych należy zawrzeć dalsze zabezpieczenia służące ochronie danych w odniesieniu do komunikacji cyfrowej oraz integracji wzajemnego połączenia.***

zabezpieczenia i dane takie należy przetwarzać na podstawie niniejszego rozporządzenia wyłącznie, jeżeli jest to niezbędne i proporcjonalne do celów przetwarzania określonych w niniejszym rozporządzeniu.

Or. en

Poprawka 145
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 60

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(60) W celu zapewnienia jednolitych warunków wykonywania niniejszego rozporządzenia w odniesieniu do ustanowienia zdecentralizowanego systemu informatycznego ***i zdecentralizowanego systemu wzajemnego połączenia*** przewidzianego w niniejszym rozporządzeniu należy powierzyć Komisji uprawnienia wykonawcze. Uprawnienia te powinny być wykonywane zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011[20].	(60) W celu zapewnienia jednolitych warunków wykonywania niniejszego rozporządzenia w odniesieniu do ustanowienia zdecentralizowanego systemu informatycznego przewidzianego w niniejszym rozporządzeniu należy powierzyć Komisji uprawnienia wykonawcze. Uprawnienia te powinny być wykonywane zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011[20].
[20] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję (Dz.U. L 55 z 28.2.2011, s. 13).	[20] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję (Dz.U. L 55 z 28.2.2011, s. 13).

Or. en

Poprawka 146
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 60

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(60) W celu zapewnienia jednolitych warunków wykonywania niniejszego	(60) W celu zapewnienia jednolitych warunków wykonywania niniejszego

rozporządzenia w odniesieniu do ustanowienia zdecentralizowanego systemu informatycznego ***i zdecentralizowanego systemu wzajemnego połączenia*** przewidzianego w niniejszym rozporządzeniu należy powierzyć Komisji uprawnienia wykonawcze. Uprawnienia te powinny być wykonywane zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011[20].	rozporządzenia w odniesieniu do ustanowienia zdecentralizowanego systemu informatycznego przewidzianego w niniejszym rozporządzeniu należy powierzyć Komisji uprawnienia wykonawcze. Uprawnienia te powinny być wykonywane zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011[20].
[20] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję (Dz.U. L 55 z 28.2.2011, s. 13).	[20] Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 182/2011 z dnia 16 lutego 2011 r. ustanawiające przepisy i zasady ogólne dotyczące trybu kontroli przez państwa członkowskie wykonywania uprawnień wykonawczych przez Komisję (Dz.U. L 55 z 28.2.2011, s. 13).

Or. en

Poprawka 147
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Motyw 63

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(63) Zgodnie z zasadą wzajemnego zaufania oraz w celu usprawnienia postępowań transgranicznych w kwestiach dotyczących ochrony osób dorosłych należy uprościć formalności administracyjne związane z obiegiem dokumentów urzędowych. Konieczne jest zatem zwolnienie dokumentów urzędowych przedkładanych na potrzeby niniejszego rozporządzenia z legalizacji lub jakichkolwiek podobnych formalności, takich jak apostille. Zwolnieniem ***tym*** należy objąć dokumenty urzędowe wydawane przez organy publiczne państw członkowskich i przedkładane organom publicznym innego państwa	(63) Zgodnie z zasadą wzajemnego zaufania oraz w celu usprawnienia postępowań transgranicznych w kwestiach dotyczących ochrony osób dorosłych należy uprościć formalności administracyjne związane z obiegiem dokumentów urzędowych. Konieczne jest zatem zwolnienie dokumentów urzędowych przedkładanych na potrzeby niniejszego rozporządzenia z legalizacji lub jakichkolwiek podobnych formalności, takich jak apostille***, ale powinny istnieć gwarancje co najmniej zgodności z oryginałem, którym powinno towarzyszyć formalne poświadczenie***. ***Tym*** zwolnieniem ***z legalizacji lub podobnej***

członkowskiego. W szczególności zwolnienie to powinno mieć zastosowanie w kontekście postępowań sądowych o charakterze transgranicznym lub procedur ustanowionych niniejszym rozporządzeniem oraz obejmować dokumenty urzędowe odnoszące się bezpośrednio do ochrony osób dorosłych, a także inne dokumenty uzupełniające.

formalności należy objąć dokumenty urzędowe wydawane przez organy publiczne państw członkowskich i przedkładane organom publicznym innego państwa członkowskiego. W szczególności zwolnienie to powinno mieć zastosowanie w kontekście postępowań sądowych o charakterze transgranicznym lub procedur ustanowionych niniejszym rozporządzeniem oraz obejmować dokumenty urzędowe odnoszące się bezpośrednio do ochrony osób dorosłych, a także inne dokumenty uzupełniające.

Or. ro

Poprawka 148
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – akapit 1 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
c) określenia prawa właściwego dla reprezentacji osoby dorosłej;	c) określenia prawa właściwego dla ***wsparcia i*** reprezentacji osoby dorosłej;

Or. en

Poprawka 149
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – akapit 1 – litera d

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) zapewnienia uznania i wykonania środków ochrony we wszystkich państwach członkowskich;	d) zapewnienia uznania***, akceptacji*** i wykonania środków ochrony we wszystkich państwach członkowskich;

Or. ro

Poprawka 150
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – akapit 1 – litera i

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
i) ustanowienia systemu wzajemnego połączenia prowadzonych przez państwa członkowskie rejestrów środków ochrony.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 151
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – akapit 1 – litera i

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
i) ustanowienia systemu wzajemnego połączenia prowadzonych przez państwa członkowskie rejestrów środków ochrony.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 152
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 1 – akapit 1 – litera i

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
i) ustanowienia systemu wzajemnego połączenia prowadzonych przez państwa członkowskie rejestrów środków ochrony.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 153
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie w sprawach cywilnych do zapewnienia ochrony w sytuacjach transgranicznych osobom dorosłym, które ***z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów***.	1. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie w sprawach cywilnych do zapewnienia ochrony w sytuacjach transgranicznych osobom dorosłym, ***które wymagają czasowego lub stałego wspierania w czynnościach prawnych***.

Or. en

Poprawka 154
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie w sprawach cywilnych do zapewnienia ochrony w sytuacjach transgranicznych osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia ***lub ograniczenia*** zdolności osobistych ***nie są w stanie chronić swoich interesów***.	1. Niniejsze rozporządzenie ma zastosowanie w sprawach cywilnych do zapewnienia ochrony w sytuacjach transgranicznych osobom dorosłym, które z powodu zaburzenia zdolności osobistych ***wymagają wspierania w czynnościach prawnych***.

Or. en

Poprawka 155
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*

2. Niniejsze rozporządzenie ma również zastosowanie do środków przyjętych w odniesieniu do osoby dorosłej, która nie ukończyła 18 roku życia w chwili ich przyjmowania.	2. Niniejsze rozporządzenie ma również zastosowanie do środków przyjętych ***w państwach członkowskich*** w odniesieniu do osoby dorosłej, która nie ukończyła 18 roku życia w chwili ich przyjmowania.

Or. en

Poprawka 156
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Sprawy, o których mowa w ust. 1, mogą w szczególności obejmować:	3. Sprawy, o których mowa w ust. 1 ***i 2***, mogą w szczególności obejmować:

Or. en

Poprawka 157
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Sprawy, o których mowa w ust. 1, mogą w szczególności obejmować:	3. Sprawy, o których mowa w ust. 1 ***i 2***, mogą w szczególności obejmować:

Or. en

Poprawka 158
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) ***określenie niezdolności osoby dorosłej oraz ustanowienie*** systemu ochrony;	a) ***każdy rodzaj*** systemu ***obejmującego wspieranie w czynnościach prawnych, w tym bardziej intensywne formy wsparcia***;

Or. en

Poprawka 159
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) ***określenie niezdolności osoby dorosłej oraz ustanowienie*** systemu ochrony;	a) ***każdą formę*** systemu ***wspierania w czynnościach prawnych, w tym bardziej intensywne formy wsparcia***;

Or. en

Poprawka 160
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera a a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	aa) środki służące zapewnieniu osobom dorosłym dostępu do wsparcia, którego mogą potrzebować przy wykonywaniu swojej zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych;

Or. en

Poprawka 161
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia

Artykuł 2 – ustęp 3 – litera a b (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	ab) uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osoby dorosłe w odniesieniu do ich wsparcia lub reprezentacji, które to uprawnienia mają być wykonywane, gdy osoby te potrzebują wsparcia w ochronie swoich interesów;

Or. en

Poprawka 162
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
b) ***objęcie*** osoby dorosłej ***ochroną organu sądowego lub administracyjnego***;	b) ***uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osobę dorosłą, które mają być wykonywane w sytuacji niezdolności tej*** osoby dorosłej ***do wystarczającej ochrony swych interesów***;

Or. en

Poprawka 163
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera b

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
b) ***objęcie*** osoby dorosłej ***ochroną organu sądowego lub administracyjnego***;	b) ***uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osobę dorosłą, które mają być wykonywane w sytuacji niezdolności tej*** osoby dorosłej ***do wystarczającej ochrony swych interesów***;

Or. en

Poprawka 164
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
c) opiekę, kuratelę i analogiczne instytucje;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 165
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
c) opiekę, kuratelę i analogiczne instytucje;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 166
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera c

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
c) opiekę, kuratelę i analogiczne instytucje;	***skreśla się***

Or. en

Uzasadnienie

Zastąpiono nową poprawką zawierającą ust. 3a.

Poprawka 167
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera d

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) wyznaczenie i zakres zadań osoby lub jednostki, ***która jest odpowiedzialna za osobę dorosłą lub jej*** majątek, ***reprezentuje ją lub udziela jej pomocy***;	d) wyznaczenie i zakres zadań osoby lub jednostki, która ***udziela wsparcia w czynnościach prawnych osobie dorosłej w odniesieniu do majątku, reprezentacji*** lub ***innych form*** pomocy;

Or. en

Poprawka 168
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera d

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
d) wyznaczenie i zakres zadań osoby lub jednostki, ***która jest odpowiedzialna za osobę dorosłą lub jej*** majątek, ***reprezentuje ją lub udziela jej pomocy***;	d) wyznaczenie i zakres zadań osoby lub jednostki, która ***udziela wsparcia w czynnościach prawnych osobie dorosłej w odniesieniu do majątku, reprezentacji*** lub ***innych form*** pomocy;

Or. en

Poprawka 169
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera e

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
e) ***decyzje dotyczące umieszczenia*** osoby dorosłej ***w placówce lub innym***	e) ***wyznaczenie i zakres zadań osoby lub jednostki, której przyznano***

miejscu, w którym można zapewnić ochronę;	***uprawnienia do reprezentacji*** osoby dorosłej;

Or. en

Poprawka 170
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera e

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
e) ***decyzje dotyczące umieszczenia osoby dorosłej w placówce lub innym miejscu, w którym można zapewnić ochronę***;	e) ***wyznaczenie i zakres zadań osoby lub jednostki, której przyznano uprawnienia do reprezentacji***;

Or. en

Poprawka 171
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
f) zarządzanie, zabezpieczenie lub dysponowanie majątkiem osoby dorosłej;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 172
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
f) zarządzanie, zabezpieczenie lub	***skreśla się***

dysponowanie majątkiem osoby dorosłej;

Or. en

Poprawka 173
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera f

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
f) ***zarządzanie, zabezpieczenie*** lub ***dysponowanie*** majątkiem osoby dorosłej;	f) ***decyzje dotyczące zarządzania*** lub ***dysponowania*** majątkiem osoby dorosłej ***lub jego zabezpieczenia, w granicach określonych w pełnomocnictwie***;

Or. ro

Poprawka 174
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera g

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
g) zgodę na dokonanie szczególnej interwencji w celu ochrony osoby dorosłej lub jej majątku.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 175
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 – litera g

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
g) zgodę na dokonanie szczególnej	***skreśla się***

interwencji w celu ochrony osoby dorosłej lub jej majątku.

Or. en

Poprawka 176
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. W przypadku braku systemów wspierania w czynnościach prawnych niniejsze rozporządzenie może mieć również zastosowanie do systemów zastępczego dokonywania czynności prawnych, obejmujących opiekę, kuratorstwo i analogiczne instytucje.

Or. en

Poprawka 177
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a. W okresie przechodzenia z systemów zastępczego dokonywania czynności prawnych na systemy wspierania w czynnościach prawnych niniejsze rozporządzenie może mieć również zastosowanie do opieki, kurateli i analogicznych instytucji.

Or. en

Poprawka 178

Maravillas Abadía Jover

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 4 – litera d a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	da) wszelkie wpisy do rejestru praw do nieruchomości lub rzeczy ruchomych, łącznie z wymogami prawnymi dotyczącymi takich wpisów, oraz skutki wpisu lub braku wpisu takich praw do rejestru.

Or. en

Poprawka 179
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. W kwestiach, o których mowa w treści ust. 4, jego postanowienia nie ograniczają prawa osoby do występowania w charakterze ***przedstawiciela osoby dorosłej***.	5. W kwestiach, o których mowa w treści ust. 4, jego postanowienia nie ograniczają prawa osoby do występowania w charakterze ***osoby wspierającej osobą dorosłą w czynnościach prawnych lub wykonującej uprawnienia do reprezentacji***.

Or. en

Poprawka 180
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. W kwestiach, o których mowa w treści ust. 4, jego postanowienia nie	5. W kwestiach, o których mowa w treści ust. 4, jego postanowienia nie

ograniczają prawa osoby do występowania w charakterze ***przedstawiciela osoby dorosłej***.	ograniczają prawa osoby do występowania w charakterze ***osoby wspierającej osobą dorosłą w czynnościach prawnych lub wykonującej uprawnienia do reprezentacji***.

Or. en

Poprawka 181
Lukas Mandl

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 2 – akapit 5 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	5a. Niniejsze rozporządzenie pozostaje bez uszczerbku dla wymogów krajowych w zakresie formy, o ile przestrzegane są jego zasady.

Or. en

Poprawka 182
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2) „środek” oznacza każdy środek przyjęty przez organ państwa członkowskiego, niezależnie od nazwy tego środka, służący ochronie osoby dorosłej;	2) „środek” oznacza każdy środek przyjęty przez organ państwa członkowskiego, niezależnie od nazwy tego środka, służący ochronie osoby dorosłej***. Ochrona wiąże się z inicjacją lub uznaniem ustaleń w zakresie wspierania w czynnościach prawnych***;

Or. en

Poprawka 183
Maravillas Abadía Jover

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2) „środek” oznacza każdy środek przyjęty przez organ państwa członkowskiego, niezależnie od nazwy tego środka, służący ochronie osoby dorosłej;	2) „środek” oznacza każdy środek przyjęty przez ***sąd lub właściwy*** organ państwa członkowskiego, niezależnie od nazwy tego środka, służący ochronie osoby dorosłej ***lub jej majątku***;

Or. en

Poprawka 184
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2) „środek” oznacza każdy środek przyjęty przez organ państwa członkowskiego, niezależnie od nazwy tego środka, służący ochronie osoby dorosłej;	2) „środek” oznacza każdy środek przyjęty przez organ państwa członkowskiego, niezależnie od nazwy tego środka, służący ochronie osoby dorosłej ***lub jej majątku***;

Or. en

Poprawka 185
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a) „wspieranie w czynnościach prawnych” oznacza dobrowolne uzyskiwanie pomocy w wykonywaniu zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych.

Or. en

Poprawka 186
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 2 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2b) „wsparcie ukierunkowane na osobę" oznacza dostęp do wspierania w czynnościach prawnych, budżetów osobistych, pomocy osobistej i innych form wsparcia, w tym w sytuacjach nadzwyczajnych, zgodnie z Konwencją ONZ o prawach osób niepełnosprawnych oraz zgodnie z Komentarzem ogólnym nr 5 do tej konwencji i wytycznymi ONZ dotyczącymi deinstytucjonalizacji;

Or. en

Poprawka 187
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 3 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3a) „ochrona" oznacza przyjęcie lub uznanie ustaleń w zakresie wspierania w czynnościach prawnych;

Or. en

Poprawka 188
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 3 b (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	3b) „wspieranie w czynnościach prawnych” oznacza dobrowolne uzyskiwanie wsparcia w wykonywaniu zdolności prawnej i zdolności do czynności prawnych;

Or. en

Poprawka 189
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4) „państwo członkowskie pochodzenia” oznacza państwo członkowskie, w którym przyjęto środek lub formalnie sporządzono dokument urzędowy;	4) „państwo członkowskie pochodzenia” oznacza państwo członkowskie, w którym przyjęto środek ***inicjujący wspieranie w czynnościach prawnych*** lub formalnie sporządzono dokument urzędowy;

Or. en

Poprawka 190
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4) „państwo członkowskie pochodzenia” oznacza państwo członkowskie, w którym przyjęto środek lub formalnie sporządzono dokument urzędowy;	4) „państwo członkowskie pochodzenia” oznacza państwo członkowskie, w którym przyjęto ***początkowy*** środek ***wspierania w czynnościach prawnych*** lub formalnie sporządzono dokument urzędowy;

Or. en

Poprawka 191
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 5 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5) „dokument urzędowy” oznacza dokument dotyczący ochrony osoby dorosłej, który został oficjalnie sporządzony lub zarejestrowany jako dokument urzędowy w państwie członkowskim i którego autentyczność:	5) „dokument urzędowy” oznacza dokument dotyczący ochrony ***polegającej na wspieraniu*** osoby dorosłej ***w czynnościach prawnych***, który został oficjalnie sporządzony lub zarejestrowany jako dokument urzędowy w państwie członkowskim i którego autentyczność:

Or. en

Poprawka 192
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 5 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5) „dokument urzędowy” oznacza dokument dotyczący ***ochrony*** osoby dorosłej, który został oficjalnie sporządzony lub zarejestrowany jako dokument urzędowy w państwie członkowskim i którego autentyczność:	5) „dokument urzędowy” oznacza dokument dotyczący ***wspierania*** osoby dorosłej ***w czynnościach prawnych***, który został oficjalnie sporządzony lub zarejestrowany jako dokument urzędowy w państwie członkowskim i którego autentyczność:

Or. en

Poprawka 193
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 7

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
7) „organ państwa pochodzenia” oznacza organ, który przyjął środek lub formalnie sporządził dokument urzędowy;	7) „organ państwa pochodzenia” oznacza organ, który przyjął środek ***inicjujący lub kończący wspieranie w czynnościach prawnych*** lub formalnie sporządził dokument urzędowy;

Or. en

Poprawka 194
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 7

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
7) „organ państwa pochodzenia” oznacza organ, który ***przyjął środek*** lub formalnie sporządził dokument urzędowy;	7) „organ państwa pochodzenia” oznacza organ, który ***zainicjował lub zakończył wspieranie w czynnościach prawnych*** lub formalnie sporządził dokument urzędowy;

Or. en

Poprawka 195
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 9

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
9) „właściwy organ” oznacza organ publiczny państwa członkowskiego, który odpowiada za kwestie związane z ochroną osób dorosłych;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 196
Lukas Mandl

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 9

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
9) „właściwy organ” oznacza organ publiczny państwa członkowskiego, który odpowiada za kwestie związane z ochroną osób dorosłych;	9) „właściwy organ” oznacza organ publiczny ***lub osobę pełniącą funkcję publiczną*** państwa członkowskiego, który ***to organ lub która to osoba*** odpowiada za kwestie związane z ochroną osób dorosłych;

Or. en

Poprawka 197
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 10

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(10) „system wzajemnego połączenia” oznacza system na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i rejestrów innych uprawnień do reprezentacji;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 198
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 10

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(10) „system wzajemnego połączenia” oznacza system na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i	***skreśla się***

rejestrów innych uprawnień do reprezentacji;

Or. en

Poprawka 199
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 11

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
11) „zdecentralizowany system informatyczny" oznacza sieć systemów informatycznych, interoperacyjnych punktów dostępu, za których działanie i za zarządzanie którymi odpowiadają indywidualnie poszczególne państwa członkowskie, oraz europejskiego elektronicznego punktu dostępu, co umożliwia bezpieczną i niezawodną transgraniczną wymianę informacji;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 200
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 12

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(12) „rejestr środków ochrony" oznacza rejestr, w którym zarejestrowano środki służące ochronie osoby dorosłej lub potwierdzone uprawnienia do reprezentacji;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 201
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 3 – akapit 1 – punkt 12

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(12) „rejestr środków ochrony" oznacza rejestr, w którym zarejestrowano środki służące ochronie osoby dorosłej lub potwierdzone uprawnienia do reprezentacji;	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 202
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 4 – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Odniesienia do Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych	Odniesienia do ***Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych oraz*** Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych

Or. en

Poprawka 203
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 4 – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Odniesienia do Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych	Odniesienia do ***Konwencja ONZ o prawach osób niepełnosprawnych oraz*** Konwencji konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych

Or. en

Poprawka 204
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 4 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
W przypadku odniesienia w niniejszym rozporządzeniu do Konwencji konferencji haskiej z dnia 13 stycznia 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych („Konwencja konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych”), załączonej do niniejszego rozporządzenia, konwencję tę stosuje się odpowiednio.	W przypadku odniesienia w niniejszym rozporządzeniu do ***Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych oraz*** Konwencji konferencji haskiej z dnia 13 stycznia 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych („Konwencja konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych”), załączonej do niniejszego rozporządzenia, konwencję tę stosuje się odpowiednio.

Or. en

Poprawka 205
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 4 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
W przypadku odniesienia w niniejszym rozporządzeniu do Konwencji konferencji haskiej z dnia 13 stycznia 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych („Konwencja konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych”), załączonej do niniejszego rozporządzenia, konwencję tę stosuje się odpowiednio.	W przypadku odniesienia w niniejszym rozporządzeniu do ***Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych oraz*** Konwencji konferencji haskiej z dnia 13 stycznia 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych („Konwencja konferencji haskiej z 2000 r. o międzynarodowej ochronie dorosłych”), załączonej do niniejszego rozporządzenia, konwencję tę stosuje się odpowiednio.

Or. en

Poprawka 206
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) osoba dorosła wybrała organy tego państwa członkowskiego, gdy nadal była w stanie chronić swoje interesy;	a) osoba dorosła wybrała organy tego państwa członkowskiego ***w czasie***, gdy nadal była w stanie chronić swoje interesy;

Or. en

Poprawka 207
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 6 – ustęp 1 – litera a a (nowa)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	aa) w chwili dokonywania wyboru zdecydowano się na sąd państwa członkowskiego:
	(i) którego obywatelem jest osoba dorosła;
	(ii) na którego terytorium osoba dorosła ma miejsce zwykłego pobytu; lub
	(iii) na którego terytorium znajduje się majątek osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 208
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 7 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 7a

Kwestie uboczne

Jeżeli ważność czynności prawnej, która została lub ma zostać dokonana w imieniu osoby dorosłej w postępowaniu spadkowym toczącym się przed organem państwa członkowskiego, wymaga zezwolenia lub zatwierdzenia ze strony sądu, sąd w tym państwie członkowskim może podjąć decyzję, czy zezwolić na tę czynność prawną lub zatwierdzić taką czynność, nawet jeżeli nie ma on jurysdykcji na podstawie niniejszego rozporządzenia.

Or. en

Poprawka 209
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 10 – akapit 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Odmowa uznania środka ***podjętego*** w innym państwie członkowskim ***jest możliwa*** w następujących przypadkach:	Uznania środka ***przyjętego*** w innym państwie członkowskim ***odmawia się*** w następujących przypadkach:

Or. en

Poprawka 210
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 10 – akapit 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) jeżeli środek został ***podjęty***, z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w ramach postępowania sądowego lub administracyjnego, bez umożliwienia osobie dorosłej jej wysłuchania;	a) jeżeli środek został ***przyjęty***, z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w ramach postępowania sądowego lub administracyjnego, bez umożliwienia osobie dorosłej jej wysłuchania lub bez uwzględnienia woli i preferencji osoby dorosłej***, lub bez zapewnienia osobie***

	dorosłej możliwości bycia wysłuchaną, lub jeżeli osoba dorosła nie była w stanie wyrazić swojej woli z powodu sytuacji zdrowotnej;

Or. en

Poprawka 211
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 10 – akapit 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) jeżeli środek został ***podjęty***, z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w ramach postępowania sądowego lub administracyjnego, bez umożliwienia osobie dorosłej jej wysłuchania;	a) jeżeli środek został ***przyjęty***, z wyjątkiem wypadków niecierpiących zwłoki, w ramach postępowania sądowego lub administracyjnego, bez umożliwienia osobie dorosłej jej wysłuchania ***lub bez uwzględnienia jej woli, w zakresie, w jakim wolę tę można wyrazić***;

Or. ro

Poprawka 212
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Środek przyjęty przez organy państwa członkowskiego nie może być w żadnym wypadku przedmiotem kontroli merytorycznej.	***1.*** Środek przyjęty przez organy państwa członkowskiego nie może być w żadnym wypadku przedmiotem kontroli merytorycznej. ***2. Niezależnie od przepisów ust. 1 środek wprowadzony przez organy państwa członkowskiego pochodzenia może zostać zastąpiony innym środkiem, który lepiej chroni autonomię danej osoby dorosłej.***

Or. en

Poprawka 213
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 13 – akapit 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Niezależnie od przepisów akapitu poprzedniego środek wprowadzony przez organy państwa członkowskiego pochodzenia może zostać zastąpiony innym środkiem, który lepiej chroni autonomię danej osoby dorosłej, w porozumieniu z państwem członkowskim pochodzenia.

Or. en

Poprawka 214
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 15 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 15a
	Pomoc prawna
	Osoba ubiegająca się o pomoc prawną, która korzystała w państwie członkowskim pochodzenia z całkowitej lub częściowej pomocy prawnej lub ze zwolnienia z kosztów lub opłat, w każdym postępowaniu dotyczącym uznania lub wykonywania środka ma prawo do korzystania z najkorzystniejszej pomocy prawnej lub ze zwolnienia od kosztów lub opłat w najszerszym zakresie przewidzianymi w prawie państwa członkowskiego, w którym wszczęto postępowanie.

Or. en

Poprawka 215
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 18 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło więcej niż jeden organ centralny, należy kontaktować się bezpośrednio z odpowiednim właściwym organem centralnym. Jeżeli skontaktowano się z organem centralnym nieposiadającym kompetencji, przekazuje on otrzymaną informację do właściwego organu centralnego i odpowiednio powiadamia o tym nadawcę.	2. Jeżeli państwo członkowskie wyznaczyło więcej niż jeden organ centralny, należy kontaktować się bezpośrednio z odpowiednim właściwym organem centralnym. Jeżeli skontaktowano się z organem centralnym nieposiadającym kompetencji, ***bez zbędnej zwłoki*** przekazuje on otrzymaną informację do właściwego organu centralnego i odpowiednio powiadamia o tym nadawcę.

Or. ro

Poprawka 216
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 18 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Państwa członkowskie zapewniają organom centralnym wystarczające i odpowiednie środki w postaci personelu, zasobów i nowoczesnych środków komunikacji, aby mogły właściwie wypełniać swoje zadania na podstawie niniejszego rozporządzenia.	3. Państwa członkowskie zapewniają organom centralnym wystarczające i odpowiednie środki w postaci personelu, zasobów i nowoczesnych środków komunikacji, aby mogły właściwie***, w należyty sposób i bez zbędnej zwłoki*** wypełniać swoje zadania na podstawie niniejszego rozporządzenia. ***Komisja Europejska oferuje organom centralnym państw członkowskich pomoc techniczną za pośrednictwem przewodników internetowych i w odpowiednim czasie odpowiada na zapytania organów centralnych państw członkowskich.***

Or. ro

Poprawka 217
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Umieszczenie	***Ustalenia dotyczące życia i wsparcia***

Or. en

Poprawka 218
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Umieszczenie	***Ustalenia dotyczące życia i wsparcia***

Or. en

Poprawka 219
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Jeżeli organ państwa członkowskiego rozważa ***umieszczenie*** osoby dorosłej w innym państwie członkowskim, ***w placówce lub innej instytucji mogącej zapewnić jej ochronę,*** najpierw ***uzyskuje*** zgodę organu centralnego tego innego państwa członkowskiego. W tym celu przekazuje	1. Jeżeli organ państwa członkowskiego rozważa ***ustalenia dotyczące życia i wsparcia*** osoby dorosłej w innym państwie członkowskim, ocenia się je ***z zastosowaniem podejścia opartego na wsparciu ukierunkowanym na osobę, zgodnie z zasadami dotyczącymi wsparcia określonymi w Konwencji ONZ o prawach***

do organu centralnego państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek, sprawozdanie o osobie dorosłej wraz z podaniem powodów, dla których proponuje się wprowadzenie środka, korzystając z formularza ustanowionego w załączniku VI.

osób niepełnosprawnych. W tym celu przeprowadza się konsultacje z osobą dorosłą otrzymującą wsparcie w czynnościach prawnych oraz z osobą lub osobami udzielającymi tego wsparcia. Decydujące są wola i preferencje wyrażone przez osobę dorosłą otrzymującą wsparcie. Organ rozważający ustalenia najpierw ***musi uzyskać*** zgodę organu centralnego tego innego państwa członkowskiego. W tym celu przekazuje do organu centralnego państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek, sprawozdanie o osobie dorosłej wraz z podaniem powodów, dla których proponuje się wprowadzenie środka, korzystając z formularza ustanowionego w załączniku VI.

Or. en

Poprawka 220
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Jeżeli organ państwa członkowskiego rozważa ***umieszczenie*** osoby dorosłej w innym państwie członkowskim, ***w placówce lub innej instytucji mogącej zapewnić jej ochronę, najpierw uzyskuje zgodę organu centralnego tego innego państwa członkowskiego***. W tym celu ***przekazuje do organu centralnego państwa członkowskiego, do którego skierowano wniosek, sprawozdanie o osobie dorosłej wraz z podaniem powodów, dla których proponuje się wprowadzenie środka, korzystając z formularza ustanowionego w załączniku VI***.	1. Jeżeli organ państwa członkowskiego rozważa ***ustalenia dotyczące życia i wsparcia*** osoby dorosłej w innym państwie członkowskim, ***ocenia się dostęp do wsparcia ukierunkowanego na osobę***. W tym celu ***przeprowadza się konsultacje z osobą dorosłą otrzymującą wsparcie w czynnościach prawnych lub z osobą lub osobami udzielającymi tego wsparcia. Uwzględnia się wolę i preferencje wyrażone przez osobę dorosłą otrzymującą wsparcie***.

Or. en

Poprawka 221
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Ust. 1 nie ma zastosowania, jeżeli rozważa się ***umieszczenie*** u osoby prywatnej.	2. Ust. 1 nie ma zastosowania, jeżeli rozważa się ***ustalenia dotyczące życia i wsparcia*** u osoby prywatnej.

Or. en

Poprawka 222
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Ust. 1 nie ma zastosowania, jeżeli rozważa się ***umieszczenie*** u osoby prywatnej.	2. Ust. 1 nie ma zastosowania, jeżeli rozważa się ***ustalenia dotyczące życia i wsparcia*** u osoby prywatnej.

Or. en

Poprawka 223
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Orzeczenie udzielające zgody lub odmawiające udzielenia zgody przekazuje się organowi, który skierował wniosek, najpóźniej w terminie sześciu tygodni od otrzymania wniosku, chyba że nie jest to możliwe na skutek wyjątkowych	***skreśla się***

okoliczności.

Or. en

Poprawka 224
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Ust. 1**,** 2 ***i 3*** nie uniemożliwiają organom centralnym ani właściwym organom zawierania lub dalszego stosowania istniejących porozumień lub ustaleń z organami centralnymi lub właściwymi organami innego państwa członkowskiego lub innych państw członkowskich, które to porozumienia lub ustalenia ułatwiają w ramach ich wzajemnych stosunków procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody.	4. Ust. 1 ***i*** 2 nie uniemożliwiają organom centralnym ani właściwym organom zawierania lub dalszego stosowania istniejących porozumień lub ustaleń z organami centralnymi lub właściwymi organami innego państwa członkowskiego lub innych państw członkowskich, które to porozumienia lub ustalenia ułatwiają w ramach ich wzajemnych stosunków procedurę konsultacji w celu uzyskania zgody.

Or. en

Poprawka 225
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Wszelkie ustalenia dotyczące życia i wsparcia osób dorosłych objęte niniejszym rozporządzeniem opierają się na zobowiązaniach państwa członkowskiego wynikających z Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawach osób niepełnosprawnych, w szczególności w odniesieniu do unikania segregacji i ograniczania swobody wyboru. Decyzje w odniesieniu do życia i wsparcia muszą być zgodne z wolą i

preferencjami osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 226
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 21 – ustęp 4 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	4a. Wszelkie ustalenia dotyczące życia i wsparcia osób dorosłych objęte niniejszym rozporządzeniem muszą opierać się na zobowiązaniach państwa członkowskiego wynikających z Konwencji ONZ o prawach osób niepełnosprawnych, w szczególności w odniesieniu do unikania segregacji i ograniczania swobody wyboru. Decyzje w odniesieniu do ustaleń dotyczących życia i wsparcia muszą być zgodne z wolą i preferencjami osoby dorosłej.

Or. en

Poprawka 227
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 26 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. W razie gdy osoba dorosła jest narażona na poważne niebezpieczeństwo, właściwe organy państwa członkowskiego, w którym środki ochrony tej osoby zostały ***podjęte*** lub rozważane jest ich ***podjęcie***, jeżeli zostały poinformowane o zmianie pobytu osoby dorosłej do innego państwa członkowskiego lub o jej obecności w innym państwie członkowskim, informują	1. W razie gdy osoba dorosła jest narażona na poważne niebezpieczeństwo, właściwe organy państwa członkowskiego, w którym środki ochrony tej osoby zostały ***przyjęte*** lub rozważane jest ich ***przyjęcie***, jeżeli zostały poinformowane o zmianie pobytu osoby dorosłej do innego państwa członkowskiego lub o jej obecności w innym państwie członkowskim, ***bez***

właściwe organy tego innego państwa członkowskiego o istniejącym niebezpieczeństwie oraz środkach ***podjętych*** lub których ***podjęcie*** jest rozważane.	***zbędnej zwłoki*** informują właściwe organy tego innego państwa członkowskiego o istniejącym niebezpieczeństwie oraz środkach ***przyjętych*** lub których ***przyjęcie*** jest rozważane.

Or. ro

Poprawka 228
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 27 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Do celów niniejszego rozporządzenia organy państw członkowskich mogą współpracować i wymieniać informacje bezpośrednio między sobą lub zwracać się bezpośrednio do siebie o udzielenie informacji, pod warunkiem że przy tego rodzaju wymianie informacji przestrzega się praw procesowych każdej ze stron postępowania ***i*** poufności informacji.	1. Do celów niniejszego rozporządzenia organy państw członkowskich mogą współpracować i wymieniać informacje bezpośrednio między sobą lub zwracać się bezpośrednio do siebie o udzielenie informacji, pod warunkiem że przy tego rodzaju wymianie informacji przestrzega się praw procesowych każdej ze stron postępowania***,*** poufności informacji ***i ochrony danych osobowych***.

Or. ro

Poprawka 229
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 29 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	Artykuł 29a
	Współpraca w zakresie udostępniania danych za uprzednią zgodą
	Jeżeli osoba lub jednostka udzielająca wsparcia w czynnościach prawnych lub

	posiadająca uprawnienia do reprezentacji wystąpi z wnioskiem o przekazanie organowi w innym państwie członkowskim informacji na temat jej powołania i związanej z tym decyzji, właściwy organ odpowiedzialny kontaktuje się z organem w państwie pochodzenia, aby wystąpić o te informacje, jeżeli ta osoba lub jednostka wyraźnie uprzednio wyraziły na to zgodę. Zgodę tę można wycofać w dowolnej chwili.

Or. en

Poprawka 230
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Rozdział VII – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
VII EUROPEJSKIE ZAŚWIADCZENIE O REPREZENTACJI	VII EUROPEJSKIE ZAŚWIADCZENIE O ***WSPARCIU I*** REPREZENTACJI

Or. en

Poprawka 231
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 34 – tytuł

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Ustanowienie europejskiego zaświadczenia o reprezentacji	Ustanowienie europejskiego zaświadczenia o ***wsparciu i*** reprezentacji

Or. en

Poprawka 232
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 34 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Niniejszym rozporządzeniem ustanawia się europejskie zaświadczenie o reprezentacji („zaświadczenie”), które jest wydawane w celu wykorzystania w innym państwie członkowskim i które rodzi skutki wymienione w art. 40.	1. Niniejszym rozporządzeniem ustanawia się europejskie zaświadczenie o ***wsparciu i*** reprezentacji („zaświadczenie”), które jest wydawane w celu wykorzystania w innym państwie członkowskim i które rodzi skutki wymienione w art. 40.

Or. en

Poprawka 233
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 35 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zaświadczenie wydaje się do użytku przedstawicieli zmuszonych do powołania się w innym państwie członkowskim na swoje uprawnienia do reprezentowania osób dorosłych***, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów***.	1. Zaświadczenie wydaje się do użytku ***danych osób dorosłych lub ich*** przedstawicieli zmuszonych do powołania się w innym państwie członkowskim na swoje uprawnienia do ***wsparcia lub*** reprezentowania ***danych*** osób dorosłych.

Or. en

Poprawka 234
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 35 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zaświadczenie wydaje się do użytku ***przedstawicieli zmuszonych*** do powołania się w innym państwie członkowskim na swoje uprawnienia do reprezentowania ***osób dorosłych, które z powodu zaburzenia lub ograniczenia zdolności osobistych nie są w stanie chronić swoich interesów***.	1. Zaświadczenie wydaje się do użytku ***danej osoby dorosłej lub jej przedstawiciela zmuszonego*** do powołania się w innym państwie członkowskim na swoje uprawnienia do ***wsparcia lub*** reprezentowania ***danej osoby dorosłej w celu wspierania jej w czynnościach prawnych***.

Or. en

Poprawka 235
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 37 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zaświadczenie wydaje się na wniosek przedstawiciela upoważnionego z tytułu środka przyjętego lub uprawnień do reprezentacji potwierdzonych w państwie członkowskim do reprezentowania osoby dorosłej (zwanego dalej „wnioskodawcą”).	1. Zaświadczenie wydaje się na wniosek ***danej osoby dorosłej lub jej*** przedstawiciela upoważnionego z tytułu środka przyjętego lub uprawnień do reprezentacji potwierdzonych w państwie członkowskim do reprezentowania osoby dorosłej (zwanego dalej „wnioskodawcą”).

Or. en

Poprawka 236
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 37 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Zaświadczenie wydaje się na wniosek przedstawiciela upoważnionego z tytułu środka przyjętego lub uprawnień do reprezentacji potwierdzonych w państwie członkowskim do reprezentowania osoby	1. Zaświadczenie wydaje się na wniosek ***danej osoby dorosłej lub jej*** przedstawiciela upoważnionego z tytułu środka przyjętego lub uprawnień do reprezentacji potwierdzonych w państwie

dorosłej (zwanego dalej „wnioskodawcą”).	członkowskim do reprezentowania osoby dorosłej (zwanego dalej „wnioskodawcą”).

Or. en

Poprawka 237
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 37 – ustęp 2 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	2a. Proces składania wniosku musi być w pełni dostępny dla osób z niepełnosprawnościami.

Or. en

Poprawka 238
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 38 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Na potrzeby weryfikacji elementów wymienionych w ust. 1 organ wydający w miarę możliwości korzysta również z systemu wzajemnego połączenia ustanowionego w rozdziale VIII.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 239
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 38 – ustęp 3

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
3. Na potrzeby weryfikacji elementów wymienionych w ust. 1 organ wydający w miarę możliwości korzysta również z systemu wzajemnego połączenia ustanowionego w rozdziale VIII.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 240
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 38 – ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Zaświadczenie wydaje się na formularzu określonym w załączniku III.	6. Zaświadczenie wydaje się na formularzu określonym w załączniku III ***i w formatach dostępnych dla osób z niepełnosprawnościami***.

Or. en

Poprawka 241
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 39 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. W zaświadczeniu wskazuje się, jakimi uprawnieniami dysponuje przedstawiciel osoby dorosłej lub, w razie potrzeby, w sposób negatywny, jakimi uprawnieniami nie dysponuje. W stosownych przypadkach w zaświadczeniu uwzględnia się także wszelkie ograniczenia takich uprawnień lub powiązane z nimi warunki.	1. W zaświadczeniu wskazuje się, jakimi uprawnieniami dysponuje przedstawiciel osoby dorosłej***, oraz zakres tych uprawnień,*** lub, w razie potrzeby, w sposób negatywny, jakimi uprawnieniami nie dysponuje. W stosownych przypadkach w zaświadczeniu uwzględnia się także wszelkie ograniczenia takich uprawnień lub powiązane z nimi warunki.

Or. ro

Poprawka 242
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Rozdział VIII

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
[...]	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 243
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Rozdział VIII

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
[...]	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 244
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 45

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 45	***skreśla się***
Ustanowienie rejestrów środków ochrony	
1. Najpóźniej do [data po upływie dwóch lat od rozpoczęcia stosowania] państwa członkowskie ustanawiają i wprowadzają na swoim terytorium przynajmniej jeden rejestr, w którym będą przechowywane informacje dotyczące środków ochrony oraz — jeżeli prawo krajowe tych państw przewiduje potwierdzenie uprawnień do	

reprezentacji przez właściwy organ — tych uprawnień do reprezentacji („rejestry środków ochrony”).

2. W informacjach zawartych w rejestrach, o których mowa w ust. 1, uwzględnia się następujące elementy („informacje obowiązkowe”):

a) wskazanie, że środek został przyjęty lub, w stosownych przypadkach, że uprawnienia do reprezentacji zostały przyznane lub potwierdzone;

b) datę przyjęcia pierwszego środka, jak również kolejnych środków lub, w stosownych przypadkach, datę przyznania uprawnień do reprezentacji przez osobę dorosłą lub potwierdzenia ich przez właściwy organ;

c) w przypadku tymczasowego obowiązywania środka lub decyzji dotyczącej uprawnień do reprezentacji, datę, na którą przypada termin odwołania się od środka lub decyzji dotyczącej uprawnień do reprezentacji;

d) datę wygaśnięcia lub kontroli środków lub uprawnień do reprezentacji, jeżeli obowiązują;

e) właściwy organ, który przyjął, zmienił lub wycofał środek lub zarejestrował, potwierdził, zmienił lub wycofał uprawnienia do reprezentacji;

f) imię i nazwisko, miejsce i datę urodzenia osoby dorosłej oraz w stosownych przypadkach krajowy numer identyfikacyjny.

3. Informacje, o których mowa w ust. 1, publikuje się bezzwłocznie w rejestrach środków ochrony po spełnieniu następujących warunków:

a) organy państwa członkowskiego:

(i) przyjęły, zmieniły lub wycofały środek; lub

(ii) potwierdziły, zmieniły lub wycofały uprawnienia do reprezentacji przyznane

przez osobę dorosłą;

b) upłynął termin na zaskarżenie środka lub decyzji dotyczącej uprawnień do reprezentacji, chyba że środek lub uprawnienia do reprezentacji obowiązują tymczasowo.

4. Ust. 1 nie zabrania państwom członkowskim uwzględniania w rejestrach środków ochrony dodatkowych dokumentów lub informacji, takich jak imię i nazwisko przedstawiciela lub charakter i zakres reprezentacji.

Or. en

Poprawka 245
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 45

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 45	***skreśla się***
Ustanowienie rejestrów środków ochrony	
1. Najpóźniej do [data po upływie dwóch lat od rozpoczęcia stosowania] państwa członkowskie ustanawiają i wprowadzają na swoim terytorium przynajmniej jeden rejestr, w którym będą przechowywane informacje dotyczące środków ochrony oraz — jeżeli prawo krajowe tych państw przewiduje potwierdzenie uprawnień do reprezentacji przez właściwy organ — tych uprawnień do reprezentacji („rejestry środków ochrony”).	
2. W informacjach zawartych w rejestrach, o których mowa w ust. 1, uwzględnia się następujące elementy („informacje obowiązkowe”):	
a) wskazanie, że środek został przyjęty lub, w stosownych przypadkach, że uprawnienia do reprezentacji zostały	

przyznane lub potwierdzone;

b) datę przyjęcia pierwszego środka, jak również kolejnych środków lub, w stosownych przypadkach, datę przyznania uprawnień do reprezentacji przez osobę dorosłą lub potwierdzenia ich przez właściwy organ;

c) w przypadku tymczasowego obowiązywania środka lub decyzji dotyczącej uprawnień do reprezentacji, datę, na którą przypada termin odwołania się od środka lub decyzji dotyczącej uprawnień do reprezentacji;

d) datę wygaśnięcia lub kontroli środków lub uprawnień do reprezentacji, jeżeli obowiązują;

e) właściwy organ, który przyjął, zmienił lub wycofał środek lub zarejestrował, potwierdził, zmienił lub wycofał uprawnienia do reprezentacji;

f) imię i nazwisko, miejsce i datę urodzenia osoby dorosłej oraz w stosownych przypadkach krajowy numer identyfikacyjny.

3. Informacje, o których mowa w ust. 1, publikuje się bezzwłocznie w rejestrach środków ochrony po spełnieniu następujących warunków:

a) organy państwa członkowskiego:

(i) przyjęły, zmieniły lub wycofały środek; lub

(ii) potwierdziły, zmieniły lub wycofały uprawnienia do reprezentacji przyznane przez osobę dorosłą;

b) upłynął termin na zaskarżenie środka lub decyzji dotyczącej uprawnień do reprezentacji, chyba że środek lub uprawnienia do reprezentacji obowiązują tymczasowo.

4. Ust. 1 nie zabrania państwom członkowskim uwzględniania w rejestrach środków ochrony dodatkowych dokumentów lub informacji, takich jak imię i nazwisko przedstawiciela lub

charakter i zakres reprezentacji.

Or. en

Poprawka 246
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 45 – ustęp 2 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
a) wskazanie, że środek został przyjęty lub, w stosownych przypadkach, że uprawnienia do reprezentacji zostały przyznane lub potwierdzone;	a) wskazanie, że środek został przyjęty lub, w stosownych przypadkach, że uprawnienia do reprezentacji zostały przyznane lub potwierdzone, ***lub cofnięte***;

Or. ro

Poprawka 247
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 46

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 46	***skreśla się***
Interoperacyjność rejestrów innych uprawnień do reprezentacji	
Najpóźniej do [data po upływie dwóch lat od rozpoczęcia stosowania], jeżeli w prawie krajowym przewidziano prowadzenie elektronicznych rejestrów zawierających informacje na temat innych uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych przez właściwy organ, a nie przewidziano potwierdzenia takich uprawnień do reprezentacji, państwa członkowskie zapewniają, aby rejestry te zawierały informacje obowiązkowe, o których mowa w art. 45 ust. 2.	

Or. en

Poprawka 248
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 46

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 46	***skreśla się***
Interoperacyjność rejestrów innych uprawnień do reprezentacji	
Najpóźniej do [data po upływie dwóch lat od rozpoczęcia stosowania], jeżeli w prawie krajowym przewidziano prowadzenie elektronicznych rejestrów zawierających informacje na temat innych uprawnień do reprezentacji zarejestrowanych przez właściwy organ, a nie przewidziano potwierdzenia takich uprawnień do reprezentacji, państwa członkowskie zapewniają, aby rejestry te zawierały informacje obowiązkowe, o których mowa w art. 45 ust. 2.	

Or. en

Poprawka 249
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 47

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 47	***skreśla się***
Wzajemne połączenie rejestrów	
1. W drodze aktów wykonawczych Komisja ustanawia zdecentralizowany system na rzecz wzajemnego połączenia („system wzajemnego połączenia”), na który będą składały się:	
a) prowadzone przez państwa	

członkowskie rejestry środków ochrony, o których mowa w art. 45, i w stosownych przypadkach prowadzone przez państwa członkowskie rejestry środków ochrony odnoszące się do potwierdzonych uprawnień do reprezentacji, o których mowa w art. 45, oraz prowadzone przez państwa członkowskie rejestry związane z innymi uprawnieniami do reprezentacji, o których mowa w art. 46;

b) centralny elektroniczny punkt dostępu do informacji w systemie.

2. System wzajemnego połączenia będzie wyposażony w usługę wyszukiwania we wszystkich językach urzędowych Unii w celu udostępniania następujących elementów:

a) informacji obowiązkowych określonych w art. 45 ust. 2;

b) wszelkich innych dokumentów lub informacji uwzględnionych w rejestrach środków ochrony lub innych rejestrach uprawnień do reprezentacji, które to dokumenty lub informacje państwa członkowskie zdecydują się udostępnić za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.

Or. en

Poprawka 250
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 47

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 47	***skreśla się***
Wzajemne połączenie rejestrów	
1. W drodze aktów wykonawczych Komisja ustanawia zdecentralizowany system na rzecz wzajemnego połączenia	

(„system wzajemnego połączenia"), na który będą składały się:

a) prowadzone przez państwa członkowskie rejestry środków ochrony, o których mowa w art. 45, i w stosownych przypadkach prowadzone przez państwa członkowskie rejestry środków ochrony odnoszące się do potwierdzonych uprawnień do reprezentacji, o których mowa w art. 45, oraz prowadzone przez państwa członkowskie rejestry związane z innymi uprawnieniami do reprezentacji, o których mowa w art. 46;

b) centralny elektroniczny punkt dostępu do informacji w systemie.

2. System wzajemnego połączenia będzie wyposażony w usługę wyszukiwania we wszystkich językach urzędowych Unii w celu udostępniania następujących elementów:

a) informacji obowiązkowych określonych w art. 45 ust. 2;

b) wszelkich innych dokumentów lub informacji uwzględnionych w rejestrach środków ochrony lub innych rejestrach uprawnień do reprezentacji, które to dokumenty lub informacje państwa członkowskie zdecydują się udostępnić za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.

Or. en

Poprawka 251
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 48

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 48	***skreśla się***
Warunek dostępu do informacji poprzez	

system wzajemnego połączenia

1. Państwa członkowskie zapewniają, aby informacje, o których mowa w art. 47 ust. 2, były udostępniane nieodpłatnie za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.

2. Informacje dostępne za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia są udostępniane wyłącznie tym właściwym organom lub organom centralnym państwa członkowskiego, które:

a) mają dostęp do informacji obowiązkowych na podstawie prawa krajowego;

b) mają uzasadniony interes w uzyskaniu dostępu do tych informacji.

3. Do celów ust. 2 lit. a) państwa członkowskie zapewniają środki mające na celu upoważnienie tych właściwych organów lub organów centralnych do uzyskania dostępu do systemu wzajemnego połączenia.

4. Na wniosek przedmiotowych właściwych organów lub organów centralnych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia są im automatycznie udostępniane informacje, o których mowa w art. 47 ust. 2.

Or. en

Poprawka 252
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 48

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 48	***skreśla się***
Warunek dostępu do informacji poprzez system wzajemnego połączenia	
1. Państwa członkowskie zapewniają, aby	

informacje, o których mowa w art. 47 ust. 2, były udostępniane nieodpłatnie za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia.

2. Informacje dostępne za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia są udostępniane wyłącznie tym właściwym organom lub organom centralnym państwa członkowskiego, które:

a) mają dostęp do informacji obowiązkowych na podstawie prawa krajowego;

b) mają uzasadniony interes w uzyskaniu dostępu do tych informacji.

3. Do celów ust. 2 lit. a) państwa członkowskie zapewniają środki mające na celu upoważnienie tych właściwych organów lub organów centralnych do uzyskania dostępu do systemu wzajemnego połączenia.

4. Na wniosek przedmiotowych właściwych organów lub organów centralnych za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia są im automatycznie udostępniane informacje, o których mowa w art. 47 ust. 2.

Or. en

Poprawka 253
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 49 – ustęp 1 a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	1a. Właściwe organy i organy centralne dbają o to, aby informacje przekazywane w kontekście niniejszego rozporządzenia i uznawane za poufne na mocy prawa państwa członkowskiego, z którego informacje te są wysyłane, podlegały przepisom dotyczącym

	poufności określonym w prawie Unii i prawie krajowym wysyłającego i otrzymującego państwa członkowskiego. Nie zezwala się na scentralizowane przechowywanie danych, a państwa członkowskie wprowadzają odpowiednie środki w celu zapobieżenia nieuprawnionemu dostępowi.

Or. en

Poprawka 254
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 50 – ustęp 1 – wprowadzenie

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Z europejskiego elektronicznego punktu dostępu ustanowionego w europejskim portalu „e-Sprawiedliwość” na podstawie art. 4 rozporządzenia ***(UE) [...] [rozporządzenia*** w sprawie cyfryzacji***]*** można korzystać do celów łączności elektronicznej między osobami fizycznymi i prawnymi a właściwymi organami i organami wydającymi państw członkowskich w związku z następującymi kwestiami:	1. Z europejskiego elektronicznego punktu dostępu ustanowionego w europejskim portalu „e-Sprawiedliwość” na podstawie art. 4 rozporządzenia ***Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/2844 z dnia 13 grudnia 2023 r.*** w sprawie cyfryzacji ***współpracy sądowej i dostępu do wymiaru sprawiedliwości w sprawach cywilnych i handlowych o charakterze transgranicznym oraz współpracy wymiarów sprawiedliwości i dostępu do wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych o charakterze transgranicznym oraz zmieniającego niektóre akty w tych dziedzinach*** można korzystać do celów łączności elektronicznej między osobami fizycznymi i prawnymi a właściwymi organami i organami wydającymi państw członkowskich w związku z następującymi kwestiami:

Or. en

Poprawka 255

Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 50 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Art. 4 ust. 3, art. 5 ust. 2 i 3 oraz art. 6 rozporządzenia ***(UE) [...] [rozporządzenia*** w sprawie cyfryzacji***]*** mają zastosowanie do łączności elektronicznej, o której mowa w ust. 1.	2. Art. 4 ust. 3, art. 5 ust. 2 i 3 oraz art. 6 rozporządzenia ***Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/2844 z dnia 13 grudnia 2023 r.*** w sprawie cyfryzacji ***współpracy sądowej i dostępu do wymiaru sprawiedliwości w sprawach cywilnych i handlowych o charakterze transgranicznym oraz współpracy wymiarów sprawiedliwości i dostępu do wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych o charakterze transgranicznym oraz zmieniającego niektóre akty w tych dziedzinach*** mają zastosowanie do łączności elektronicznej, o której mowa w ust. 1.

Or. en

Poprawka 256
Michał Wawrykiewicz

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 54

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 54	***skreśla się***
Dane, do których dostęp uzyskuje się za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia	
1. Niezależnie od art. 53 przetwarzanie danych osobowych na podstawie rozdziału VIII dotyczącego ustanowienia rejestrów środków ochrony i wzajemnego połączenia rejestrów jest regulowane ust. 2–5 niniejszego artykułu.	
2. Przetwarzanie danych osobowych na podstawie rozdziału VIII ogranicza się do	

zakresu niezbędnego do celów usprawnienia transgranicznego przekazywania informacji dotyczących środków lub uprawnień do reprezentacji dotyczących konkretnej osoby dorosłej. Bez uszczerbku dla art. 47 ust. 2 lit. b) przetwarzanie ogranicza się do danych osobowych zawartych w informacjach obowiązkowych określonych w art. 45 ust. 2.

3. Dane osobowe są przechowywane w prowadzonych przez państwa członkowskie rejestrach środków ochrony, o których mowa w art. 45 ust. 1, lub rejestrach innych uprawnień do reprezentacji, o których mowa w art. 46. Okres przechowywania danych w systemie wzajemnego połączenia ogranicza się do okresu, który jest konieczny do celów wzajemnego połączenia tych rejestrów oraz umożliwienia wyszukiwania w nich danych i dostępu do nich za pośrednictwem tych rejestrów.

4. Zgodnie z art. 4 ust. 7 rozporządzenia (UE) 2016/679 państwa członkowskie odpowiadają za gromadzenie i przechowywanie danych w rejestrach, o których mowa w art. 45 i 46, oraz za podejmowanie decyzji dotyczących udostępniania tych danych w systemie wzajemnego połączenia, o którym mowa w art. 47.

5. W odniesieniu do systemu wzajemnego połączenia, o którym mowa w art. 47, Komisja jest uznawana za administratora w rozumieniu art. 3 ust. 8 rozporządzenia (UE) 2018/1725. Przyjmuje ona konieczne rozwiązania techniczne, by wypełnić swoje zadania mieszczące się w zakresie tej funkcji. W szczególności Komisja wdraża środki techniczne konieczne, by zapewnić podczas przesyłu bezpieczeństwo danych osobowych, a zwłaszcza ich poufność i integralność.

Or. en

Poprawka 257
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 54

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 54	***skreśla się***
Dane, do których dostęp uzyskuje się za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia	
1. Niezależnie od art. 53 przetwarzanie danych osobowych na podstawie rozdziału VIII dotyczącego ustanowienia rejestrów środków ochrony i wzajemnego połączenia rejestrów jest regulowane ust. 2–5 niniejszego artykułu.	
2. Przetwarzanie danych osobowych na podstawie rozdziału VIII ogranicza się do zakresu niezbędnego do celów usprawnienia transgranicznego przekazywania informacji dotyczących środków lub uprawnień do reprezentacji dotyczących konkretnej osoby dorosłej. Bez uszczerbku dla art. 47 ust. 2 lit. b) przetwarzanie ogranicza się do danych osobowych zawartych w informacjach obowiązkowych określonych w art. 45 ust. 2.	
3. Dane osobowe są przechowywane w prowadzonych przez państwa członkowskie rejestrach środków ochrony, o których mowa w art. 45 ust. 1, lub rejestrach innych uprawnień do reprezentacji, o których mowa w art. 46. Okres przechowywania danych w systemie wzajemnego połączenia ogranicza się do okresu, który jest konieczny do celów wzajemnego połączenia tych rejestrów oraz umożliwienia wyszukiwania w nich danych i dostępu do nich za pośrednictwem tych rejestrów.	

4. Zgodnie z art. 4 ust. 7 rozporządzenia (UE) 2016/679 państwa członkowskie odpowiadają za gromadzenie i przechowywanie danych w rejestrach, o których mowa w art. 45 i 46, oraz za podejmowanie decyzji dotyczących udostępniania tych danych w systemie wzajemnego połączenia, o którym mowa w art. 47.

5. W odniesieniu do systemu wzajemnego połączenia, o którym mowa w art. 47, Komisja jest uznawana za administratora w rozumieniu art. 3 ust. 8 rozporządzenia (UE) 2018/1725. Przyjmuje ona konieczne rozwiązania techniczne, by wypełnić swoje zadania mieszczące się w zakresie tej funkcji. W szczególności Komisja wdraża środki techniczne konieczne, by zapewnić podczas przesyłu bezpieczeństwo danych osobowych, a zwłaszcza ich poufność i integralność.

Or. en

Poprawka 258
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 54

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 54	***skreśla się***
Dane, do których dostęp uzyskuje się za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia	
1. Niezależnie od art. 53 przetwarzanie danych osobowych na podstawie rozdziału VIII dotyczącego ustanowienia rejestrów środków ochrony i wzajemnego połączenia rejestrów jest regulowane ust. 2–5 niniejszego artykułu.	
2. Przetwarzanie danych osobowych na podstawie rozdziału VIII ogranicza się do zakresu niezbędnego do celów	

usprawnienia transgranicznego przekazywania informacji dotyczących środków lub uprawnień do reprezentacji dotyczących konkretnej osoby dorosłej. Bez uszczerbku dla art. 47 ust. 2 lit. b) przetwarzanie ogranicza się do danych osobowych zawartych w informacjach obowiązkowych określonych w art. 45 ust. 2.

3. Dane osobowe są przechowywane w prowadzonych przez państwa członkowskie rejestrach środków ochrony, o których mowa w art. 45 ust. 1, lub rejestrach innych uprawnień do reprezentacji, o których mowa w art. 46. Okres przechowywania danych w systemie wzajemnego połączenia ogranicza się do okresu, który jest konieczny do celów wzajemnego połączenia tych rejestrów oraz umożliwienia wyszukiwania w nich danych i dostępu do nich za pośrednictwem tych rejestrów.

4. Zgodnie z art. 4 ust. 7 rozporządzenia (UE) 2016/679 państwa członkowskie odpowiadają za gromadzenie i przechowywanie danych w rejestrach, o których mowa w art. 45 i 46, oraz za podejmowanie decyzji dotyczących udostępniania tych danych w systemie wzajemnego połączenia, o którym mowa w art. 47.

5. W odniesieniu do systemu wzajemnego połączenia, o którym mowa w art. 47, Komisja jest uznawana za administratora w rozumieniu art. 3 ust. 8 rozporządzenia (UE) 2018/1725. Przyjmuje ona konieczne rozwiązania techniczne, by wypełnić swoje zadania mieszczące się w zakresie tej funkcji. W szczególności Komisja wdraża środki techniczne konieczne, by zapewnić podczas przesyłu bezpieczeństwo danych osobowych, a zwłaszcza ich poufność i integralność.

Or. en

Poprawka 259
Daniel Buda

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 57 – akapit 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
W kontekście niniejszego rozporządzenia legalizacja ani inne podobne formalności nie są wymagane.	W kontekście niniejszego rozporządzenia legalizacja ani inne podobne formalności nie są wymagane***, ale powinny istnieć gwarancje co najmniej zgodności z oryginałem, którym powinno towarzyszyć formalne poświadczenie***.

Or. ro

Poprawka 260
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 60 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Komisja przyjmuje akty wykonawcze ustanawiające zdecentralizowany system na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów, o którym mowa w art. 47 („system wzajemnego połączenia"), i określające:	***skreśla się***
a) specyfikację techniczną wskazującą metody komunikacji i wymiany informacji drogą elektroniczną w oparciu o ustanowioną specyfikację interfejsu dla systemu wzajemnego połączenia;	
b) środki techniczne zapewniające minimalne normy bezpieczeństwa teleinformatycznego w zakresie komunikacji i rozpowszechniania informacji w ramach systemu integracji;	
c) minimalne kryteria wyszukiwania za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia na podstawie informacji określonych w art. 45;	

d) minimalne kryteria przedstawiania wyników wyszukiwania w systemie wzajemnego połączenia na podstawie informacji określonych w art. 45;

e) tryb i techniczne warunki dostępności funkcji oferowanych przez system wzajemnego połączenia;

f) techniczny glosariusz semantyczny zawierający podstawowe wyjaśnienie środków ochrony przyjętych przez państwa członkowskie lub uprawnień do reprezentacji;

g) kategorie danych, do których można uzyskać dostęp, w tym również w trybie przewidzianym w art. 47 ust. 2 lit. b) oraz

h) zabezpieczenia służące ochronie danych.

Or. en

Poprawka 261
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 60 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Komisja przyjmuje akty wykonawcze ustanawiające zdecentralizowany system na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów, o którym mowa w art. 47 („system wzajemnego połączenia”), i określające:	***skreśla się***
a) specyfikację techniczną wskazującą metody komunikacji i wymiany informacji drogą elektroniczną w oparciu o ustanowioną specyfikację interfejsu dla systemu wzajemnego połączenia;	
b) środki techniczne zapewniające minimalne normy bezpieczeństwa teleinformatycznego w zakresie komunikacji i rozpowszechniania	

informacji w ramach systemu integracji;

c) minimalne kryteria wyszukiwania za pośrednictwem systemu wzajemnego połączenia na podstawie informacji określonych w art. 45;

d) minimalne kryteria przedstawiania wyników wyszukiwania w systemie wzajemnego połączenia na podstawie informacji określonych w art. 45;

e) tryb i techniczne warunki dostępności funkcji oferowanych przez system wzajemnego połączenia;

f) techniczny glosariusz semantyczny zawierający podstawowe wyjaśnienie środków ochrony przyjętych przez państwa członkowskie lub uprawnień do reprezentacji;

g) kategorie danych, do których można uzyskać dostęp, w tym również w trybie przewidzianym w art. 47 ust. 2 lit. b) oraz

h) zabezpieczenia służące ochronie danych.

Or. en

Poprawka 262
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 62

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 62	***skreśla się***
Koszty ustanowienia rejestrów środków ochrony i utworzenia wzajemnych połączeń między rejestrami państw członkowskich	
1. Ustanowienie, prowadzenie i rozwój systemu wzajemnego połączenia ustanowionego na podstawie rozdziału VIII finansuje się z budżetu ogólnego Unii.	

2. Każde państwo członkowskie ponosi koszty ustanowienia i dostosowania swoich rejestrów, o których mowa w art. 45 i 46, by były one interoperacyjne ze zdecentralizowanym systemem na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów, oraz koszty zarządzania tymi rejestrami, ich obsługi i utrzymania. Wymóg ten pozostaje bez uszczerbku dla możliwości wystąpienia o dofinansowanie tych działań z programów finansowych Unii.

Or. en

Poprawka 263
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 62

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
Artykuł 62	***skreśla się***
Koszty ustanowienia rejestrów środków ochrony i utworzenia wzajemnych połączeń między rejestrami państw członkowskich	
1. Ustanowienie, prowadzenie i rozwój systemu wzajemnego połączenia ustanowionego na podstawie rozdziału VIII finansuje się z budżetu ogólnego Unii.	
2. Każde państwo członkowskie ponosi koszty ustanowienia i dostosowania swoich rejestrów, o których mowa w art. 45 i 46, by były one interoperacyjne ze zdecentralizowanym systemem na rzecz wzajemnego połączenia rejestrów, oraz koszty zarządzania tymi rejestrami, ich obsługi i utrzymania. Wymóg ten pozostaje bez uszczerbku dla możliwości wystąpienia o dofinansowanie tych działań z programów finansowych Unii.	

Or. en

Poprawka 264
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 65 – ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Przepisy rozdziału VIII dotyczącego ustanowienia i wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i rejestrów innych uprawnień do reprezentacji mają zastosowanie do przyjętych środków oraz uprawnień do reprezentacji potwierdzonych lub zarejestrowanych od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od przyjęcia aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 4.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 265
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 65 – ustęp 6

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
6. Przepisy rozdziału VIII dotyczącego ustanowienia i wzajemnego połączenia rejestrów środków ochrony i rejestrów innych uprawnień do reprezentacji mają zastosowanie do przyjętych środków oraz uprawnień do reprezentacji potwierdzonych lub zarejestrowanych od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od przyjęcia aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 4.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 266
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 66 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Do dnia [***10 lat*** po wejściu w życie] Komisja przeprowadza ocenę niniejszego rozporządzenia i przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie [i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu] sprawozdanie z oceny niniejszego rozporządzenia sporządzone z wykorzystaniem informacji dostarczonych przez państwa członkowskie i zebranych przez Komisję. Sprawozdaniu towarzyszy w razie potrzeby wniosek ustawodawczy.	1. ***Najpóźniej*** do dnia [***4 lata*** po wejściu w życie] Komisja przeprowadza ocenę niniejszego rozporządzenia i przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie [i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu] sprawozdanie z oceny niniejszego rozporządzenia sporządzone z wykorzystaniem informacji dostarczonych przez państwa członkowskie i zebranych przez Komisję. Sprawozdaniu towarzyszy w razie potrzeby wniosek ustawodawczy.

Or. en

Poprawka 267
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 66 – ustęp 1

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
1. Do dnia [***10*** lat po wejściu w życie] Komisja przeprowadza ocenę niniejszego rozporządzenia i przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie [i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu] sprawozdanie z oceny niniejszego rozporządzenia sporządzone z wykorzystaniem informacji dostarczonych przez państwa członkowskie i zebranych przez Komisję. Sprawozdaniu towarzyszy w razie potrzeby wniosek ustawodawczy.	1. Do dnia [***5*** lat po wejściu w życie] Komisja przeprowadza ocenę niniejszego rozporządzenia i przedstawia Parlamentowi Europejskiemu, Radzie [i Europejskiemu Komitetowi Ekonomiczno-Społecznemu] sprawozdanie z oceny niniejszego rozporządzenia sporządzone z wykorzystaniem informacji dostarczonych przez państwa członkowskie i zebranych przez Komisję. Sprawozdaniu towarzyszy w razie potrzeby wniosek ustawodawczy.

Or. en

Poprawka 268
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 69 – ustęp 1 – litera m

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
m) informacje o organach, o których mowa w art. 48 ust. 2 lit. a), dysponujących dostępem do informacji poprzez system wzajemnego połączenia rejestrów.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 269
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 69 – ustęp 1 – litera m

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
m) informacje o organach, o których mowa w art. 48 ust. 2 lit. a), dysponujących dostępem do informacji poprzez system wzajemnego połączenia rejestrów.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 270
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 69 – ustęp 2

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
2. Państwa członkowskie przekazują	2. Państwa członkowskie przekazują

informacje, o których mowa w ust. 1 lit. a)–l), najpóźniej do pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie 15 miesięcy od daty rozpoczęcia stosowania***, natomiast informacje, o których mowa w ust. 1 lit. m) – do pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od daty wejścia w życie aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 4***.	informacje, o których mowa w ust. 1 lit. a)–l), najpóźniej do pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie 15 miesięcy od daty rozpoczęcia stosowania.

Or. en

Poprawka 271
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Art. 45 i 46 stosuje się od dnia [dwa lata po dacie rozpoczęcia stosowania].	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 272
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Art. 45 i 46 stosuje się od dnia [dwa lata po dacie rozpoczęcia stosowania].	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 273

Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Art. 47 stosuje się od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od daty wejścia w życie aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 1.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 274
Tineke Strik
w imieniu grupy Verts/ALE

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Artykuł 70 – ustęp 5

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
5. Art. 47 stosuje się od pierwszego dnia miesiąca następującego po okresie dwóch lat od daty wejścia w życie aktu wykonawczego, o którym mowa w art. 60 ust. 1.	***skreśla się***

Or. en

Poprawka 275
Krzysztof Śmiszek

Wniosek dotyczący rozporządzenia
Załącznik XI a (nowy)

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
	KONWENCJA ONZ O PRAWACH OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH Z 2006 R.

Or. en